

# Gemeindezeitung

## KASTELRUTH

Jahrgang 34 · Nr. 05

Mai 2018

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt  
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement  
70% Filiale Bozen

### GEMEINDE

- 8 Trinkwasser für Pufels  
und die Seiser Alm
- 10 Tennishalle Telfen

### FAMILIE & SOZIALES

- 11 Hauspflege Dienst
- 16 Theater der Generationen

### JUGEND- UND SENIOREN

- 17 Senioren unterwegs  
auf der Seiser Alm

### WIRTSCHAFT

- 21 Oswald von Wolkenstein Ritt 2018
- 22 Viehversicherungsverein

### VEREINE

- 25 AVS Schlern
- 27 Feuerwehr Seis

### POLITIK

- 28 Fraktionssitzung SVP

### KULTUR

- 31 Buchvorstellung „Miteinanders“
- 35 Muttertagskonzert  
der Musikkapelle Seis



Foto Helmuth Rier

Sommerprogramm  
der Jugendräume  
S. 18

Euregio Wintersporttag  
der Feuerwehren  
S. 26

Lange Nacht  
der Kirchen in Seis  
S. 31

## ÄRZTE UND APOTHEKEN

### TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

05./06. Mai	Wolkenstein 0471 795142, Franziskusapotheke 0472 833038
12./13. Mai	Seis 0471 708970, Apotheke Peer 0472 836173
19./20./21. Mai	St. Ulrich 0471 796125, Apotheke am Rosslauf 0472 201714
26./27. Mai	Völs 0471 725373, F.B. Hofapotheke 0472 835642
02./03. Juni	St. Christina 0471 792106, Rosenapotheke 0472 201255

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

#### Kastelruth, Seis

05./06. Mai	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
12./13. Mai	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
19./20./21. Mai	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830
26./27. Mai	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
01./02./03. Juni	Dr. Lazzari, Tel. 366 872 9830

#### St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

05./06. Mai	Dr. Trocker, Tel. 348 8132060
12./13. Mai	Dr. Fallaha, Tel. 333 9593131
19./20. Mai	Dr. Piccoliori, Tel. 348 3301004
21. Mai	Dr. Kostner, Tel. 347 2297492
26./27. Mai	Dr. Tröbinger, Tel. 335 6844944
01./02./03. Mai	Dr. Trocker, Tel. 348 8132060

#### KASTELRUTH

##### Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari:

##### Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	8:00-11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr
Telefon Dr. Heinmüller: 0471 711011	

##### Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	8:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	8:00-10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

##### SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711011 - 707631

MO	8:00-11:30
DI	8:00-11:30
MI	8:00-11:30
DO	8:00-11:30
FR	8:00-11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

##### SEIS, Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	9:00-11:00 Uhr
MI	9:00-11:00 Uhr, 16:00 -18:00 Uhr
DO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	9:00-11:00 Uhr
Telefon Dr. Koralus: 338 2361854	

### Anlaufstelle für Pflege- u. Betreuungsangebote

#### in KARDAUN

im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheits-sprengels, Steineggerweg 3  
am MONTAG von 14.30-17.00 Uhr  
Telefonnummer: 0471 365167

#### in KASTELRUTH

im Sprengelstützpunkt, Martinsheim,  
Vogelweidergasse 10/B  
am DONNERSTAG von 10.00-12.30 Uhr  
Telefonnummer: 0471 705317

#### Verwaltungsdienst und Befundausgabe KASTELRUTH

MO	8.30-9.30 Uhr nur Befundausgabe
MO	9.30-12.00 Uhr nur Schalterdienst
DI	10.30-13.00 Uhr
MI	8.15-13.00 Uhr
Tel. 0471 706086	

#### Blutabnahme Kastelruth

DI	7.30-10.00 Uhr
----	----------------

#### VÖLS - Tel. 0471 725201

DO	10.30-13.00 Uhr
FR	8.30-12.00 Uhr

#### Blutabnahme Völs

DO	7.30-9.30 Uhr
----	---------------

#### DIENSTE

Eintragungen in den Landesgesundheitsdienst, Wahl und Widerruf des Haus- und Basiskinderarztes, Ausstellung des Personalausweises für Krankenbetreuung, Rückerstattung der privat beanspruchten Leistungen (Zahnarztrechnungen, Rechnungen Privatkliniken), Ticketbefreiungen Befundausgabe, Annahme der Laboruntersuchungen

### Dermatologie

Dr. Hannes Kneringer hält bis auf Weiteres keine Sprechstunden mehr ab.

### IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

**E-Mail: [barbara@fotorier.it](mailto:barbara@fotorier.it)**

Tel. 340 1247524

Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

## KINDERÄRZTIN



Ab dem 1. Jänner 2018 wird **Dr.in Michela Monsorno** ein provisorischer Auftrag als Kinderärztin freier Wahl für das Einzugsgebiet Kastelruth erteilt.

Die Kinderärztin wird ihre Tätigkeit in folgender Praxis mit den unten genannten Dienstzeiten ausüben:

**Kastelruth, Vogelweidergasse 10/B**  
**MO, MI und DO** 9.30 Uhr-12.00 Uhr  
**DI und FR** 15.00 Uhr -17.30 Uhr  
**Tel. 371 387 4945**

Ab dem 1. Jänner 2018 wird Dr.in Michela Monsorno auch der provisorische Auftrag erteilt, die Betreuungskontinuität während der **Nacht von 20.00 Uhr-8.00 Uhr** für die eigenen eingeschriebenen PatientInnen zu gewährleisten. Tel. 371 387 4945

## Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Der Gesundheitsbezirk Bozen teilt mit, dass **ab 01. November 2017** neue Öffnungszeiten im Schlerngebiet gelten:

**Elternberatung Völs:**  
**MITTWOCH** 9.00-11.00 Uhr  
 Tel.: 0471 725502

**Elternberatung Kastelruth:**  
**MITTWOCH** 14.00-16.00 Uhr  
 Tel.: 0471 707271

**Elternberatung Tiers:** Beratung und Wachstumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informationen benötigen, können sich gerne auch an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

**Elternberatung Kardaun:**  
**DONNERSTAG** 14.00-16.00 Uhr  
 Tel. 0471/435915

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein Anrufbeantworter zur Verfügung. Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen, werden Sie zurückgerufen.**

## GEMEINDEVERWALTUNG

Die Gemeinde Kastelruth sucht einen Techniker (Geometer) zur Verstärkung der technischen Büros. Interessierte melden sich bitte unter Tel. 0471 -711552 (Jolanda).

Il Comune di Castelrotto cerca un tecnico (geometra) per rafforzare gli uffici tecnici comunali. Gli interessati possono chiamare il numero 0471-711553 (Jolanda).

## GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS MAI COMPLEANNI DEL MESE DI MAGGIO

- **Norbert Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 01.05.1931
- **Hochw. Johann Tscholl - Seel-sorger**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 02.05.1931
- **Maria Gilg**, wohnhaft in Seis, geb. am 03.05.1937
- **Teodora Mussner Runggaldier**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 03.05.1934
- **Giuliana Micheli (Laranz)**, residente a S. Vigilio, nata il 04.05.1934
- **Richard Mahlknecht**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.05.1937
- **Franz Malfertheiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.05.1928
- **Erna Pederiva Wwe. Planer**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.05.1932
- **Anton Pfattner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.05.1931
- **Barbara Mauroner**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.05.1923
- **Julia Waldpoth Wwe. Peterlunger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.05.1935
- **Antonia Wörndle Profanter (Thomasöt-Hof)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.05.1930
- **Luigi Hager**, residente a Siusi, nato il 13.05.1938
- **Luisa Schgaguler Malfertheiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.05.1934
- **Maria Rier Wwe. Egger**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.05.1933
- **Juliana Stufferin Wwe. Goller**, wohnhaft in Seis, geb. am 13.05.1931
- **Dorothea Burgauner Ploner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.05.1937
- **Bernardino Stuffer (Berni)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 19.05.1933
- **Romano Bergmeister (Spiss-ecker)**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 20.05.1937
- **Luisa Stuffer Wwe. Grüner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 20.05.1932
- **Maria Werdaner Wwe. Kostner**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 21.05.1933
- **Paula Egger Wwe. Fill**, wohnhaft in Seis, geb. am 22.05.1937
- **Josef Kostner (Zaraminhof)**, wohnhaft in Pufels, geb. am 23.05.1936
- **Adolf Kostner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 23.05.1930
- **Anton Rier**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 25.05.1936
- **Anna Maria Mittelberger Obexer**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 27.05.1937
- **Alberto Scherlin**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 28.05.1936
- **Maria Tratter Malfertheiner**, wohnhaft in Seis, geb. am 28.05.1927
- **Dora Senoner Kostner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 29.05.1931
- **Sigisfredo Perathoner**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 31.05.1937
- **Paul Profanter (Zirmer)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 31.05.1932

*Herzlich willkommen  
Benvenuti*

## GEBURTEN - NASCITE

- **Rudi Senoner**, geboren am 16.03.2018 in Brixen
- **Frieda Fill**, geboren am 17.03.2018 in Brixen
- **Laura Goldschütterová**, geboren am 24.03.2018 in Brixen
- **Daniel Pallanch**, geboren am 29.03.2018 in Brixen
- **Sofia Gobbo**, geboren am 15.04.2018 in Brixen.

## TRAUUNGEN - MATRIMONI

**Sonia Insam und Andrea Brasola**, geheiratet am 07.04.2018 in der Kirche von St. Ulrich

## VERSTORBENE - DECEDUTI

**Seebacher Friedrich Max**, 78 Jahre  
**Freydt Erich**, 86 Jahre  
**Prossliner Wwe. Lageder Eleonore**, 84 Jahre  
**Villa verh. Pella Augusta Maria**, 68 Jahre  
**Obexer Gottfried**, 79 Jahre  
**Schieder Werner**, 54 Jahre  
**Silbernagl Ida**, 92 Jahre  
**Verginer Heike**, 38 Jahre



## AUS DER GEMEINDESTUBE

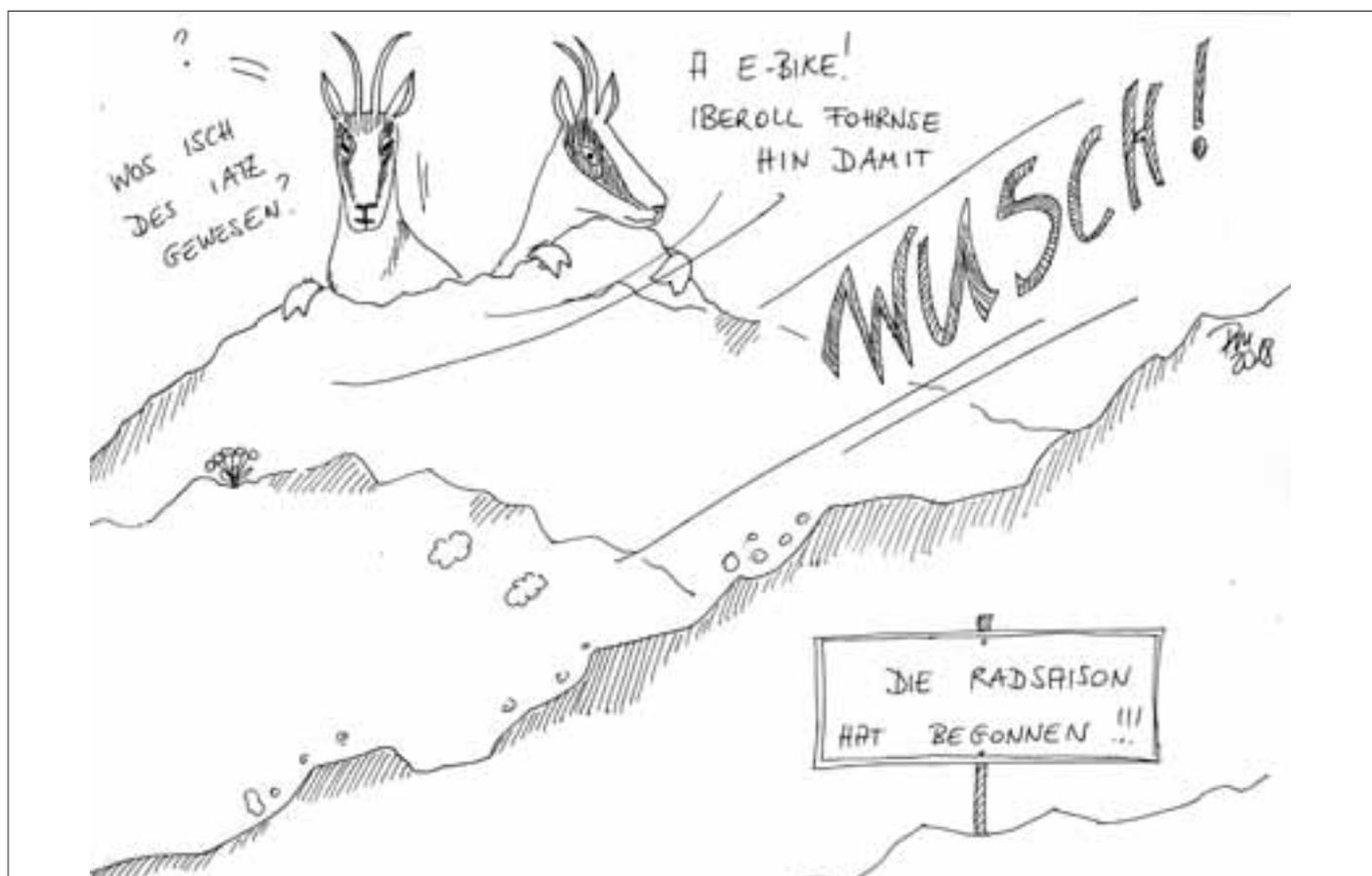
# Baukonzessionen / Concessioni edilizie

## Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - März 2018

### Elenco delle concessioni edilizie - Marzo 2018

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
52	01/03/2018	Interner Umbau Erdgeschoss und Abänderung Außengestaltung Eingangsbereich beim Hotel "Castel Oswald von Wolkenstein" auf Bp. 2515 - K.G. Kastelruth in Kastelruth, Wolkenstein KG des Rier Michael Sitz: Kleinmichlstraße 33, 39040 Kastelruth - <i>Ristrutturazione interna del piano terra e modifiche in merito alla sistemazione esterna dell'ingresso presso Hotel "Castel Oswald von Wolkenstein" su p.ed. 2515 - C.C. Castelrotto a Castelrotto, Wolkenstein KG des Rier Michael sede: Via Kleinmichl 33, 39040 Castelrotto</i>
53	08/03/2018	2. Variante - Quantitative und qualitative Erweiterung und Umbau mit teilweisem Abbruch und Wiederaufbau des gastgewerblichen Beherbergungsbetriebes Hotel Lamm mit Bar, Restaurant sowie Erweiterung der Tiefgarage, Krausenpl. 3, Kastelruth, Seis-Seiser Alm Bahn AG Sitz: Seis Am Schlern/Schlernstraße 39, 39040 Kastelruth - 2° Variante - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo nonchè ristrutturazione dell'esercizio alberghiero Hotel Lamm con bar e ristorante, nonchè ampliamento del garage sotterraneo, Piazza Krausen 3, Castelrotto, Funivia Siusi-Alpe di Siusi SPA sede: Siusi Allo Sciliar/Via Sciliar 39, 39040 Castelrotto</i>
54	08/03/2018	2 Variante - Interne Änderungen des Geschäftes für den Detailhandel von Eisenwaren sowie der Magazine bei M.A. 1 und 3 der Bp. 3648 des "Typac Center" in K.G. Kastelruth, Arnariastr.9/1, Runggaditsch- IM SANIERUNGSWEGE - 2° variante, RK Leasing GmbH Sitz: Obstplatz 13, 39100 Bozen; Sarteur GmbH Sitz: Purgerstraße 28, 39046 St. Ulrich (BZ)- <i>variazioni interne nel negozio per vendita al dettaglio per ferramenta e dei magazzini sulle pp.mm. 1 e 3 della p.ed. 3648, presso "Typac Center" in C.C. Castelrotto, Via Arnaria 9/1, Roncadizza - IN SANATORIA, RK Leasing Srl sede: Piazza Erbe 13, 39100 Bolzano; Sarteur Srl sede: Via Purger 28, 39046 Ortisei (BZ)</i>
55	08/03/2018	Energetische Sanierung und Erweiterung des Wohnhauses "Waldheim" in der Fraktion Überwasser, Minertstr.6, Thomas Mahlknecht - <i>Risanamento energetico e ampliamento della casa di civile abitazione "Waldheim" in frazione Oltretorrente, Via Minert 6, Thomas Mahlknecht</i>
56	12/03/2018	Errichtung eines Almstadels auf Gp. 4103/1 auf der Seiser Alm, Goller Thomas - <i>Costruzione di un fienile sulla p.f. 4103/1 all'Alpe di Siusi, Goller Thomas</i>
57	12/03/2018	Errichtung eines Wirtschaftsgebäudes auf Gp. 5525 beim Kreuzerhof in Seis, Rosengartenstr.30, Gemeinde Kastelruth, K.G. Kastelruth,Plunger Oswald - <i>Realizzazione di un fabbricato rurale su p.f. 5525 presso il maso "Kreuzer" a Siusi, Via Catinaccio, Plunger Oswald, Comune di Castelrotto, C.C. Castelrotto</i>
58	12/03/2018	Erweiterung Parkplatz auf der Gp. 5767/3, verbundenes Eigentum m.A.1; Bp. 2268 in Seis/Kastelruth, St. Oswald 7, Florian Dieter - <i>Ampliamento parcheggio sulla p.f. 5767/3, proprietà collegata, p.m.1;p.ed. 2268 a Siusi/Castelrotto, S. Oswaldo 7, Florian Dieter</i>
59	13/03/2018	Umbau und Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes beim Hof Pilgram, Reissnerstr. 11, Mulser Antonia - <i>Ristrutturazione e ampliamento del fabbricato rurale presso il maso Pilgram, Via Reissner 11, Mulser Antonia</i>
60	13/03/2018	Ausbauarbeiten des Geschäftslokals gelegen auf Bp. 4601. in E.ZL 3891/II der K.G. Kastelruth, Baueinheit 1, M.A. 2, Gasser Harald, Kompatscher Benedikt - <i>Lavori di ampliamento di un negozio su p.ed. 4601. P.T. 3891/II del C.C. Castelrotto, sub. 1, p.m. 2, Gasser Harald, Kompatscher Benedikt</i>
61	19/03/2018	3. Variante - Quantitative und qualitative Erweiterung und Umbau mit teilweisem Abbruch und Wiederaufbau des gastgewerblichen Beherbergungsbetriebes Hotel Lamm mit Bar, Restaurant sowie Erweiterung der Tiefgarage, Krausenpl.3; Seis-Seiser Alm Bahn AG Sitz: Seis Am Schlern/Schlernstraße 39, 39040 Kastelruth - 3° Variante - <i>Ampliamento quantitativo e qualitativo nonchè ristrutturazione con parziale demolizione e ricostruzione dell'esercizio alberghiero Hotel Lamm con bar e ristorante, nonchè ampliamento del garage sotterraneo, Piazza Krausen 3; Funivia Siusi-Alpe di Siusi SPA sede: Siusi Allo Sciliar/Via Sciliar 39, 39040 Castelrotto</i>
62	19/03/2018	Errichtung einer Überdachung für Fahrräder im Sinne des Art. 124 des L.G. 13/1997, auf den Gp. 3107/6, 3107/7 beim Wohnhaus "Bellaria", gekennzeichnet mit der Bp. 2430 in der Örtlichkeit "Digon" in der Fraktion Runggaditsch in K.G. Kastelruth, Fortarel Hugo - <i>Realizzazione di una tettoia per biciclette ai sensi dell' art. 124 della L.P. 13/97, su p.f. 3107/6, 3107/7 presso la casa di abitazione, Bellaria contraddistinta dalla p.ed. 2430 in località Digon frazione di Roncadizza nel C.C. di Castelrotto, Fortarel Hugo</i>
63	21/03/2018	Abbruch, Verlegung und Wiederaufbau des Wohnhauses "Glor" samt Errichtung einer Tiefgarage als Zubehörsfläche zum Wohnhaus in der Fraktion Tisens, Wachtel Hannes Christian Otto, Koole Adrienne Emily - <i>Demolizione, spostamento e ricostruzione della casa di civile abitazione "Glor" e realizzazione di un garage sotterraneo destinato a pertinenza alla casa di civile abitazione, Wachtel Hannes Christian Otto, Koole Adrienne Emily</i>
64	22/03/2018	3. Variante für die Umstrukturierung und die qualitative Erweiterung des Gastbetriebes Hotel "Vigilerhof" in der Fraktion St. Vigil - IM SANIERUNGSWEGE, Marmsoler Klaus, St. Vigil 29- 3. Variante per la ristrutturazione e l'ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero Hotel "Vigilerhof" in frazione San Vigilio - IN SANATORIA, Marmsoler Klaus, S. Vigilio 29

65	23/03/2018	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT bis zum 19.06.2019 der Baukonzession Nr. 161/2015 vom 13.07.2015 betreffend 1° Variante - Bauliche Umgestaltung und Erweiterung der bestehenden Garage und Errichtung einer Glasüberdachung an der Ostfassade, sowie Systemierung des Außenbereiches beim Wohnhaus in der Fraktion Überwasser, Weissensteiner Lukas, Minertstr.17/1 - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ fino al 19.06.2019 della concessione edilizia n. 161/2015 di data 13.07.2015 riguardante 1° Variante - Ristrutturazione e ampliamento del garage esistente e realizzazione di una copertura in vetro sul facciato est e sistemazione dell'esterno presso la casa di civile abitazione in frazione Oltretorrente, Weissensteiner Lukas, Via Minert 17/1</i>
66	26/03/2018	Quantitative und qualitative Erweiterung des Hotel Rosslaufhof, Rosslauf OHG d. Schieder Rita & Co. Sitz: Maritzenweg 37, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo del Hotel Rosslauf, Rosslauf OHG d. Schieder Rita &amp; Co. sede: Via Maritzen 37, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
67	26/03/2018	Sanierung und Umbau der Wohnung B.E.5, M.A.1 im Erdgeschoss des Wohnhauses, Delladio Claudia, Seis, Schlernstr.28 - <i>Risanamento e ristrutturazione dell'appartamento sub 5, p.m. 1 nel piano terra della casa di civile abitazione, Delladio Claudia, Siusi, Via Sciliar 28</i>
68	26/03/2018	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten beim Hof "Tonder", Tisens 25, Obexer Karl - <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno presso il maso "Tonder", Tisana 25, Obexer Karl</i>
69	26/03/2018	2° Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Stall und Stadels, sowie Umbau und Erweiterung des Wohnhauses "Jaggschwaige" in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm - IM SANIERUNGSWEGE, Zorzi David - <i>2° Variante - Demolizione e ricostruzione della stalla e fienilee per la ristrutturazione ed ampliamento della casa rurale presso la malga "Jaggi" in località Compatsch all' Alpe di Siusi - IN SANATORIA, Zorzi David</i>
70	26/03/2018	Umbauarbeiten im Obergeschoss des Wohnhauses, Griesser Othmar, Telfen-Lanzin 4- <i>Lavori di ristrutturazione al primo piano della casa di civile abitazione, Griesser Othmar, Telfen-Lanzin 4</i>
71	26/03/2018	1. Variante- Abbruch und Wiederaufbau und Erweiterung mit Standortverlegung des Wohnhauses mit Maschinenraum beim Hof "Plieger" in Kastelruth, Jaider Andreas, Paniderstr.35 - <i>1° Variante - Demolizione e ricostruzione con ampliamento e con lo spostamento della posizione della casa di civile abitazione con garage per macchine agricole presso il maso "Plieger" a Castelrotto, Jaider Andreas, Via Panider 35</i>
72	27/03/2018	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT um 3 (drei) Jahre bis zum 19.05.2021 der Baukonzession Nr. 190/2015 vom 02.09.2015, betreffend 1° Variante - Durchführung von Planierungs- und Bodenverbesserungsarbeiten beim Hof "Spitzmüller" in der Fraktion St. Michael - IM SANIERUNGSWEGE, Markus Perathoner OHG &Co. Sitz: Paniderstr.21/1, 39040 Kastelruth - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ per 3 (tre) anni fino al 19.05.2021 della concessione edilizia n. 190/2015 di data 02.09.2015, riguardante 1° Variante - Esecuzione di lavori di spianamento e miglioramento fondiario del terreno presso il maso "Spitzmüller" in frazione San Michele - IN SANATORIA, Markus Perathoner snc &amp; C. sede: Via Panider 21/1, 39040 Castelrotto</i>





## AUS DER GEMEINDESTUBE

# BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.  
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

**www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it**

### Öffentliche Arbeiten. (Nr.114/2018)

Sanierung der Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek-2. Baulos, Genehmigung des Entwurfes der mit der Gemeinde Völs am Schlern abzuschließenden Vereinbarung.

**Lavori pubblici. (n.114/2018)** Risanamento della scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata-2. Lotto, approvazione della bozza di convenzione da stipulare con il Comune di Fiè allo Sciliar.

### Öffentliche Arbeiten. (Nr.115/2018)

Sanierung der Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek-2. Baulos, Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes.

**Lavori pubblici. (n.115/2018)** Risanamento della scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata-2. Lotto, approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

### Öffentliche Arbeiten. (Nr.117/2018)

Sanierung der Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek-2. Baulos, Schlosser- und Verglasungsarbeiten / Innen- und Außenabschlüsse, Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Arbeiten.

**Lavori pubblici. (n.117/2018)** Risanamento della scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata-2.

Lotto, opere da fabbro e da vetraio / serramenti interni ed esterni, approvazione della gara per l'appalto dei lavori.

### Öffentliche Arbeiten. (Nr.118/2018)

Sanierung der Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek-2. Baulos - Maler- und Trockenbauarbeiten, Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Arbeiten.

**Lavori pubblici. (n.118/2018)** Risanamento della scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata-2. Lotto, opere da pittore e di costruttore al secco, approvazione della gara per l'appalto dei lavori.

### Öffentliche Arbeiten. (Nr.119/2018)

Sanierung der Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek-2. Baulos - Boden- und Parkettarbeiten, Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Arbeiten.

**Lavori pubblici. (n.119/2018)** Risanamento della scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata-2. lotto - opere di pavimenti, approvazione della gara per l'appalto dei lavori.

### Öffentliche Arbeiten. (Nr.121/2018)

Sanierung der Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek-2. Baulos - Zimmermanns-, Dachdecker- und

Spenglerarbeiten, Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Arbeiten.

**Lavori pubblici. (n.121/2018)** Risanamento della scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata-2. Lotto, opere di carpenteria in legno e per la copertura di tetti a falda e opere da lattoniere, approvazione della gara per l'appalto dei lavori.

### Öffentliche Arbeiten. (Nr.122/2018)

Sanierung der Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek-2. Baulos – Thermosanitäranlagen, Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Arbeiten.

**Lavori pubblici. (n.122/2018)** Risanamento della scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata-2. lotto - Impianti termici e sanitari, approvazione della gara per l'appalto dei lavori.

### Öffentliche Arbeiten. (Nr.123/2018)

Sanierung der Mittelschule Kastelruth mit kombinierter Bibliothek-2. Baulos – Elektroanlagen, Genehmigung der Ausschreibung zur Vergabe der Arbeiten.

**Lavori pubblici. (n.123/2018)** Risanamento della scuola media di Castelrotto con biblioteca combinata-2. lotto - Impianti elettrici, approvazione della gara per l'appalto dei lavori.

# BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDERAT DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO COMUNALE

### Abänderung des Stellenplanes der Gemeinde. (Nr.7/2018)

Da der Gemeinde regelmäßig neue Dienste übertragen werden, die einen erhöhten Personalbedarf in der Verwaltung zur Folge haben, außerdem die Verwaltungstätigkeit zunehmend komplexer wird und die Bürokratie kontinuierlich zunimmt, ist es notwendig zwei Stellen in der Verwaltung und zwei zusätzliche Wochenstunden für den Reinigungsdienst vorzusehen.

### Modifica della pianta organica del Comune. (n.7/2018)

Siccome al Comune vengono trasferiti regolarmente nuovi servizi, per cui risulta un fabbisogno aumentato di personale amministrativo, inoltre l'attività amministrativa sta diventando sempre più complesso e la burocrazia aumenta continuamente, viene ritenuto necessario creare due posti nella amministrazione comunale è necessario aumentare le ore di lavoro per la pulizia di 2 ore.

### Friedhof Runggaditsch. (Nr. 127/2018)

Beauftragung von Erich Mitterer-Perathoner mit der Pflege und Instandhaltung des Friedhofes Runggaditsch.

### Cimitero Roncadizza. (n.127/2018)

Incarico di Erich Mitterer-Perathoner con la cura e il mantenimento del cimitero di Roncadizza.

### Geförderter Wohnbau. (Nr.133/2018)

In der Erweiterungszone C3 "St. Michael 2" erfolgt die provisorische Zuweisung der Flächen für den geförderten Wohnbau.

**Edilizia agevolata. (n.133/2018)**

Nella zona di espansione C3 "S. Michele 2" sarà effettuata l'assegnazione provvisoria dei terreni dell'edilizia abitativa agevolata.

**Urbanistik. (Nr.134/2018)**

Fachplan Aufstiegsanlagen und Skipisten, Eingriff in Skizonen gemäß Art. 9 D.LH. 3/2012. Die Erweiterung und Trassenkorrektur der Skipiste "Spitzbühl" wird vom Gemeindeausschuss genehmigt.

**Urbanistica. (n.134/2018)**

Piano di settore degli impianti di risalita e piste da sci. La Giunta Comunale delibera l'ampliamento e la correzione del tracciato della pista da sci "Spitzbühl".

**Personal. (Nr.136/2018)**

Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes zur Besetzung von zwei Planstellen als spezialisierte/r Arbeiter/in (Berufsbild Nr. 15) in der IV. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden).

**Risorse umane. (n.136/2018)**

Bandimento del concorso pubblico per la copertura di due posti vacanti di operaio/a specializzato/a (profilo professionale n° 15) nella IV° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali).

**Personal. (Nr.137/2018)**

Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes zur Besetzung von einer Planstelle als spezialisierte/r Arbeiter/in - Gärtner/in (Berufsbild Nr. 15) in der IV. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden).

**Risorse umane. (n.137/2018)**

Bandimento del concorso pubblico per la copertura di un posto di ruolo di operaio/a specializzato/a - giardiniere/a (profilo professionale n° 15) nella IV° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali).

**Repräsentationstätigkeit.**

**(Nr.139/2018)** Beauftragung der Firma Galerie Hofburg des Jakob Kompatscher aus Brixen mit der Gestaltung und dem Druck einer Urkunde für die Ehrung verdienter Mitbürger.

**Attività di rappresentanza.**

**(n.139/2018)** Incarico della ditta Galerie Hofburg di Jakob Kompatscher di Bressanone con la realizzazione di un diploma per onorare concittadini distinti.

**Straßennetz und Infrastrukturen.**

**(Nr.152/2018)** Ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Beleuchtung im Gemeindegebiet von Kastelruth vom 30.04.2018 bis zum 31.12.2018, Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth.

**Viabilità ed infrastrutture stradali.**

**(n.152/2018)** Manutenzione ordinaria dell'illuminazione pubblica nel territorio comunale di Castelrotto dal 30/04/2018 fino al 31.12.2018, incarico della ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto.

**Elektroanlagen. (Nr.155/2018)**

Beauftragung der Firma Krapf Energy GmbH aus Kastelruth mit der ordentlichen Instandhaltung der gesamten Elektroanlagen der Gebäude der Gemeinde Kastelruth vom 01.05.2018 bis zum 31.12.2018.

**KLEINANZEIGER**

Wir suchen einen **Techniker für Kaffeemaschinen** und freuen uns auf deine Bewerbung. Kaffeerösterei Caroma. Tel 0471 725651, valentinh@caroma.info.

ELA GmbH Electro & Automation in Pontives sucht ab sofort **Sachbearbeiter/in für Verwaltung und Rechnungswesen** in Jahresstelle. Wir bieten flexible Arbeitszeiten (ev. auch Teilzeit) gute Entlohnung und Verpflegung. Tel. 0471 786015 / 338 6361035

**1 neue Trachtenlederhose** einmal getragen Gr. 52-54, **1 gebrauchte Trachtenlederhose** Gr. 52-54, angefertigt von der Firma Gebhardt Brixen / Wimmer Lienz (A), zu verkaufen. Tel. 339 4316196.

**Impianti elettrici. (n.155/2018)** Incarico della ditta Krapf Energy Srl di Castelrotto con i lavori per la manutenzione ordinaria di tutti gli impianti elettrici negli edifici del Comune di Castelrotto dall'01.05.2018 fino al 30.04.2018.

**Kultur. (Nr. 157/2018)** Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern - Ki(J)TS. Gewährung eines einmaligen Beitrages für die Organisation des Bezirkstheatertages „Theater der Generationen“ am 10.06.2018.

**Cultura. (n.157/2018)** Gruppo teatrale Bambini e Giovani Sciliar Ki(J)TS. Concessione di un contributo un tantum per l'organizzazione della giornata teatrale del comprensorio "Teatro delle generazioni".

**IMPRESSUM**

**Gemeindezeitung Kastelruth**  
Monatliches Mitteilungsblatt der  
Gemeinde Kastelruth

**Herausgeber**

Gemeinde Kastelruth

**Verantwortlicher Schriftleiter**

Helmuth Rier

**Koordination**

Barbara Pichler-Rier

**Druck, Grafik & Layout**

Karo Druck, Frangart/Eppan

**Auflage**

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen

mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

**Redaktionsschluss: 12. Mai 2018**

barbara@fotorier.it

**RB Primus & Seiseralm - Silbernagl**

**27.-30.10.2018: SÜDBÖHMEN**

**mit Tagesausflug nach PRAG**

**Reiseleitung: Dr. Hermann Vötter, Tel. 0471 725378**

## TRINKWASSER

## Pufels und Seiser Alm ohne Trinkwasser

**Bereits seit Mitte Februar zeichnete sich ein Wasserengpass für die Fraktionen Pufels und Seiser Alm ab. Es wurde in den Morgenstunden und am späteren Nachmittag mehr an Wasser verbraucht als wieder an Zufluss von den Quellen festgestellt wurde. Während der Nachtstunden regulierte sich der Wasserstand in den Trinkwasserspeicher wiederum. Trotzdem wurden Anfang März die Betriebe von Pufels und der Seiser Alm schriftlich darüber informiert, sparsam mit dem Wasserverbrauch umzugehen. Es bestand zu diesem Zeitpunkt keine Notwendigkeit, Wasserlieferungen mittels der Berufsfeuerwehr zu beantragen.**

Am Morgen des 6. März dann wurden wir eines Besseren belehrt. Die Fraktion Pufels sowie ein Abschnitt der Streda Pineies (Picuel bis La Cort) waren seit den späten Abendstunden des 5. März ohne Trinkwasser.

Eine Kontrolle des Trinkwasserspeichers Pufels ergab, das Reservoir war leer, kein Zufluss von der Seiser Alm konnte festgestellt werden. Schacht für Schacht wurde ab Monte Piz in Richtung Pufels kontrolliert, ab wann das benötigte Trinkwasser ausblieb. Beim Schacht Planruf (dort wo der Wandersteig in die Straße einmündet) wurde man fündig. Somit war klar, ein Leck musste die Ursache dieses Wassernotstandes sein.

Bereits mit bekannt werden des Wassernotstandes wurde unverzüglich die Berufsfeuerwehr von Bozen mit der Bitte kontaktiert, die Fraktion Pufels mit Trinkwasser zu beliefern und die Reservoir zu füllen.

Gemeinsam mit dem Einsatzleiter der Berufsfeuerwehr, dem Kommandanten sowie Kommandant Stellvertreter der

FF Runggaditsch sowie dem Wasserwart und zuständigen Referenten der Gemeinde Kastelruth wurde die Lage bzw. der Standort erkundet. Da ein direkter Transport des Trinkwassers mittels Tankwagen bis zum Reservoir aufgrund der Straßenverhältnisse nicht möglich war, musste eine ca. 900 Meter lange Zubringerleitung von Lavies bis zum Reservoir verlegt werden. Da für die Lieferung von Trinkwasser besondere hygienisch sanitäre Auflagen erfüllt werden müssen, darf nur die Berufsfeuerwehr mittels eigens dafür vorgesehener und geprüfter Tankwagen die Wasserlieferung vornehmen. Muss, wie in diesem Fall notwendig, das Trinkwasser zusätzlich noch mittels Schlauchleitung zum Wasserspeicher gepumpt werden, müssen dazu spezielles Schlauchmaterial sowie eigene Pumpen benutzt werden.

Bis in den Abendstunden des 6. März konnte ausreichend Trinkwasser geliefert werden. Die Trinkwasserversorgung wurde wiederhergestellt. Trotzdem wurde die ganze Nacht über das Wasser in das Reservoir gepumpt, am Morgen des 7. März hatte sich die Lage wieder normalisiert.

Zusätzlich hatte die FF Runggaditsch unter Mithilfe der FF Seiser Alm in den Nachtstunden des 6. März damit begonnen, eine ca. 300 Meter lange und provisorische Zubringerleitung vom Schacht „Planruf“ bis zum Reservoir zu verlegen. So konnte zusätzlich über die öffentliche Trinkwasserleitung das Reservoir befüllt werden. Ohne dieser Zuleitung und nur mittels Wasserlieferung durch die Berufsfeuerwehr wäre es nicht möglich gewesen, ausreichend Trinkwasser für Pufels bereitzustellen. Insgesamt wurden von der Berufsfeuerwehr Bozen 250.000 Liter an Trinkwasser in das Reservoir gepumpt. Die FF Runggaditsch war mit insgesamt 30 Mann bis um 16:00 des 7. März im Einsatz. Insgesamt wurden von der FF Runggaditsch 270 Stunden an ehrenamtlicher Hilfe geleistet.

Einen großen Dank gebührt der gesamten FF Runggaditsch, den Wehrmännern der FF Seiser Alm sowie der Berufsfeuerwehr Bozen für die erbrachten Leistungen.



Besonderer Dank gebührt Albert und Ulli von der Bar Lavies, welche während der gesamten Einsatzdauer (auch während der Nachtstunden) ihre Bar geöffnet ließen und den Helfern unentgeltlich Getränke bereitstellten. Besonderen Dank auch an Leopold vom Sporthotel Platz, welcher den Helfern ebenfalls kostenlos warme Mahlzeiten und Frühstück anbot.

Wenn auch einzelne (zum Glück nur einzelne wenige) Bürger den ehrenamtlichen Helfern mit Beschimpfungen und Besserwisserei den Einsatz erschwerten, so zeigte sich trotzdem, dass es noch Bürger gibt, die in Notsituationen die Lage erkennen und froh um effizientes Handeln sind.

Am Morgen des 10. März war dann die Seiser Alm ohne Trinkwasser. Während der Nachtstunden konnten sich die Trinkwasserspeicher nicht mehr ausreichend füllen. Wiederum war es die Berufsfeuerwehr, zusammen mit der FF Seiser Alm und der FF Runggaditsch, welche mit insgesamt 24 Wehrmännern innerhalb von insgesamt 30 Einsatzstunden 450.000 Liter an Trinkwasser über den Behälter Compatsch zu den einzelnen Trinkwasserspeichern und Haushalten und Betrieben pumpten. Mittels Tank-Sattelschlepper wurde zunächst das Trinkwasser nach Compatsch (Eurotel) geliefert, dort wurde es in den Tankwagen umgefüllt. Dieser brachte das Wasser zur Bergstation des Euroliftes wo dann das Wasser mittels Schlauchleitung in den Trinkwasserspeicher Compatsch gepumpt wurde.

Am Morgen des 11. März war dann die tragbare Trinkwasserpumpe der Berufsfeuerwehr verfügbar, somit konnte diese umständliche Arbeitsweise beendet werden. Die Schlauchleitung wurde nun vom Trinkwasserspeicher bis Eurotel verlängert und mittels der Trink-



wasserpumpe konnte nun das Wasser direkt von den beiden Tankwagen zum Trinkwasserspeicher Compatsch gepumpt werden.

Auch beim Einsatz auf der Seiser Alm konnte auf hilfsbereite Personen und Firmen zurückgegriffen werden.

Einen besonderen Dank an Heidi vom Restaurant Alpi für die kostenlose Ver-

pflung der Einsatzkräfte, Dank an Matthias von der Rabanser Seilbahnen GmbH für die Bereitstellung von Gerät (Bagger, Schneekatze) und Fahrer sowie an die Firma HOB für das Freimachen der Zufahrtstrasse zur Bergstation des Euroliftes.

Ein herzliches Vergelt's Gott allen Beteiligten.



## GEMEINDE KASTELRUTH

# Zweckbestimmung von 5 Promille der eigenen Steuer für soziale Tätigkeiten der Wohnsitzgemeinde

**Eine einfache Geste, die dem Steuerzahler keine zusätzlichen Spesen verursacht.**

Auch heuer besteht für die steuerpflichtigen natürlichen Personen die Möglichkeit, beim Ausfüllen der Einkommenssteuererklärung für das Jahr 2017 (Modell REDDITI PF/2018, CU/2018 oder 730/2018), 5 Promille der Steuer den sozialen Einrichtungen zuzuweisen, um deren Tätigkeit zu unterstützen. Dadurch kann die **Unterstützung der eigenen Wohnsitzgemeinde** zukommen. Diese muss die entsprechende Einnahme für soziale Zwecke verwenden.

Diese 5 Promille (0,5%) ersetzen nicht die 8 Promille (0,8%) der geschuldeten Steuer, welche für anspruchsberechtigte Religionsgemeinschaften und Kirchen oder für den Staat zweckbestimmt werden können.

Die geschuldete Einkommenssteuer wird dadurch **nicht erhöht**, sondern nur teilweise zweckbestimmt. Man muss also nicht mehr Steuern bezahlen, sondern man kann festlegen, dass

ein Teil der Steuer, die man in jedem Falle zahlen muss oder bereits bezahlt hat, für soziale Zwecke verwendet wird.

Diese Wahlmöglichkeit hat jeder, der Einkommenssteuer bezahlt, also eine Rente bezieht, Angestellter oder Selbstständiger ist, und somit den Vordruck CU erhält oder eine Steuererklärung 730 oder REDDITI PF einreicht.

**Vorgangsweise:** die Vorgangsweise ist dieselbe wie bei der Zweckbestimmung der 8 Promille an eine Religionsgemeinschaft.

Man kann die Wahl über die Zweckbestimmung von 5 Promille der Steuer in der Steuererklärung (730/2018, Unico PF/2018) vornehmen.

Falls keine Steuererklärung erstellt wird, erfolgt die Wahl über die Zweckbestimmung durch Abgabe des Vordruckes CU bei einer Poststelle (kostenlos) oder durch ein für die Übermittlung der Daten bevollmächtigtes Subjekt (Steuerberater, Patronat, ...).

Für die Zweckbestimmung zugunsten der Wohnsitzgemeinde genügt eine

Unterschrift in das entsprechende Feld in der Steuererklärung.

Informationen erhalten Sie bei Ihrem Steuerberater oder im Amt für Rechnungswesen der Gemeinde Kastelruth.

Da also jedem Bürger die Möglichkeit geboten wird, **ohne irgendeine Mehrbelastung, nur mit seiner Unterschrift**, dazu beizutragen, dass viel Geld in unserer Gemeinde verbleibt bzw. in die Gemeinde Kastelruth zurückfließt und für soziale Tätigkeiten unserer Gemeinde und ihrer Vereine eingesetzt werden kann, ersuche ich Sie, von dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen.

Die Gemeinde bedankt sich aufrichtig bei all jenen, welche in den vergangenen Jahren auf diese Art der Gemeinde Kastelruth Ihre Unterstützung für soziale Anliegen zukommen ließen.

**Zeigen Sie Solidarität mit einer kleinen Geste. Eine Unterschrift die Sie nichts kostet.**

Der Bürgermeister gez. Andreas Colli  
Der Finanzreferent gez. Raimund Zemmer

**Erster PelletsHersteller Südtirols mit Direktverkauf**



**FEDERER PELLETS**  
WWW.FEDERER-PELLETS.COM

**Jetzt besonders günstig!**

**Energie die nachwächst aus heimischen Wäldern**

Ein Unternehmen aus  
**SÜDTIROL**



Hersteller Lieferant

St. Michael 53/2  
Zone Pontives, Klingelschmied  
I-39040 Kastelruth | Grödnertal  
Tel. +39 0471 786226  
info@federer-pellets.com

## TENNISHALLE TELFEN

## Besuch im Sportpark Lech am Arlberg

**Am 6. April empfing der Bürgermeister von Lech am Arlberg, Ludwig Muxel, eine Delegation von Gemeindefereferenten aus Kastelruth und Völs, sowie Vertretern der Sportvereine des Schlerngebiets, welche sich zu einer Besichtigung des Sportparks Lech eingefunden hatten.**

Die Wahl der Besichtigung war bewusst auf diese Sportstätte gefallen, weil sie verschiedene **Parallelen zur Tennishalle in Telfen** aufweist. Sie wurde etwa zur selben Zeit errichtet und war ursprünglich ebenfalls als reine Tennishalle konzipiert. Auch in der Gemeinde Lech sah man sich bereits nach wenigen Jahren mit der allgemein nachlassenden Begeisterung am Tennissport konfrontiert und musste sich Gedanken über eine Adaptierung der Halle für eine alternative Nutzung machen.

### Die Geschichte des Sportparks

Der Bürgermeister erläuterte zunächst die Geschichte des Sportparks. Anfang der 80-er Jahre bauten private Unternehmer eine Tennishalle in dem bekannten Skiort am Arlberg. Mit dem schwindenden Interesse am Tennissport geriet das Unternehmen nach und nach in Schieflage. Schließlich übernahm die Gemeinde Lech die Führung über eine GmbH, an der die Gemeinde sämtliche Anteile hält.

**Im Jahr 2005** wurde die Halle durch ein Hochwasser stark beschädigt. Dies war der Anlass, die Halle neu zu strukturieren und einer Mehrfachnutzung zuzuführen, welche auch für unsere Gemeinde richtungsweisend sein könnte.

Die Kosten für den Umbau beliefen sich laut Bürgermeister auf 4.000.000,00.- Euro.

### Der Sportpark heute

Die den Nutzern zugänglichen Räumlichkeiten befinden sich vorwiegend zu ebener Erde. Im Mittelteil der Halle befindet sich der Eingangsbereich mit übersichtlicher Rezeption, Bar und Restauration. Zu einer Seite des Eingangsbereichs liegen ein Tennisplatz, sowie ein Kleinfeld für Handball/Fussball/Volley (eine Adaption als Tennisplatz ist bei Bedarf möglich). Den Abschluss der Halle bildet eine Kletterwand.

Die beiden Tennisplätze auf der gegenüberliegenden Seite wurden entfernt und

machten einem großzügigen, lichtdurchfluteten Fitnessraum, sowie einer Kegelbahn Platz. Mehrere kleinere Räume können für Kurse und Veranstaltungen (z.B. Kinderpartys, Videovorführungen) genutzt werden. Im 1<sup>o</sup> Obergeschoss (im Mittelteil über dem Eingangs- und Barbereich) befindet sich ein Sauna- und Wellnessbereich.

Die Einrichtung Sportpark verfügt über eine ansprechende Webseite, auf welcher die Angebote, Veranstaltungen, Öffnungszeiten usw. kommuniziert werden.

### Nutzung für kulturelle Zwecke

Neben der Nutzung zu Sport- und Freizeit Zwecken wird die Halle auch für musikalische Veranstaltungen und Events genutzt, die vorwiegend vom lokalen Tourismusbüro betreut werden (klassische Konzerte, Auftritte der Musikkapelle, usw.). Durch die Auskleidung mit geeignetem Dämmmaterial kann eine zufriedenstellende Akustik gewährleistet werden.

### Die wirtschaftliche Situation

Der Sportpark, der ca. 10 Monate im Jahr in Betrieb ist, wird von vier hauptberuflichen Mitarbeitern geführt. Der Jahresumsatz des Sportparks beträgt ca. 300.000,00.- Euro. Die Einnahmen, die zu 50% aus dem Bereich Fitness/Sauna, zu 40% aus dem Barbetrieb und zu 10% aus dem Bowling generiert werden, decken die laufenden Kosten, wenngleich man erwähnen muss, dass zwei der Mitarbeiter Angestellte der Gemeinde Lech sind und somit ein Teil der Personalkosten von dieser übernommen wird.

Der Geschäftsführer erklärt uns stolz, dass die Angebote des Sportparks von Jahr zu Jahr besser angenommen werden. Am meisten wird der Sportpark von den Einheimischen genutzt, aber auch das Personal der Gastbetriebe stellt einen bedeutsamen Teil des Kundenstocks dar. Der Sportpark ist für die Gäste insbesondere als Schlechtwetterangebot, bedeutsam, die Auslastung im Winter besser als im Sommer (bei einem Tourismustyp, der sich vorwiegend dem Wintersport

verschrieben hat, nachvollziehbar).

Eine wichtige Kundschaft bilden auch Kinder und Jugendliche, während eine Zusammenarbeit mit den Sportvereinen relativ vernachlässigbar ist (der Skiclub absolviert gelegentlich Trainingseinheiten in der Halle).

In der Gemeinde Lech leben ca. 1.500 Einwohner. Sie verfügt über 8.500 Gästebetten und verzeichnet jährlich ca. 1.000.000 an Nächtigungen. Diese Kennzahlen reichen laut dem Bürgermeister der Gemeinde Lech aus, um den Betrieb kostendeckend zu führen (mit der erwähnten Einschränkung, dass ein Teil der Personalkosten von der Gemeinde übernommen wird).

Im Vergleich dazu leben in den Gemeinden Kastelruth und Völs insgesamt mehr als 10.000 Personen und die jährlichen Nächtigungszahlen liegen bei 1.700.000. Auch kann man davon ausgehen, dass bei den örtlichen Sportvereinen durchaus Bedarf an zusätzlichen Trainingsmöglichkeiten besteht, welche ein gut strukturierter „Sportpark“ bieten könnte.

### Welche Zukunft für die Tennishalle Telfen?

Das Beispiel „Sportpark Lech“ zeigt, dass sich eine Tennishalle durch eine zeitgemäße Adaptierung als Sportzentrum mit Mehrfachnutzung (auch für Kulturevents) zu einer wertvollen Infrastruktur für Bevölkerung und Gäste etablieren könnte. Eine kostendeckende Führung ist möglich. Gemeindeübergreifende Einrichtungen dieser Art werden auch von der Landesverwaltung finanziell unterstützt.

Die Sportvereine sind bereit und gewillt, ihre Anregungen und Ideen zum Gelingen eines solchen Vorhabens einzubringen, der Ball (und das Geld) liegt aber bei den Gemeinden.

Christoph Senoner



VertreterInnen der Gemeinden Kastelruth und Völs in Lech

SOZIALSPRENGEL EGGENTAL - SCHLERN



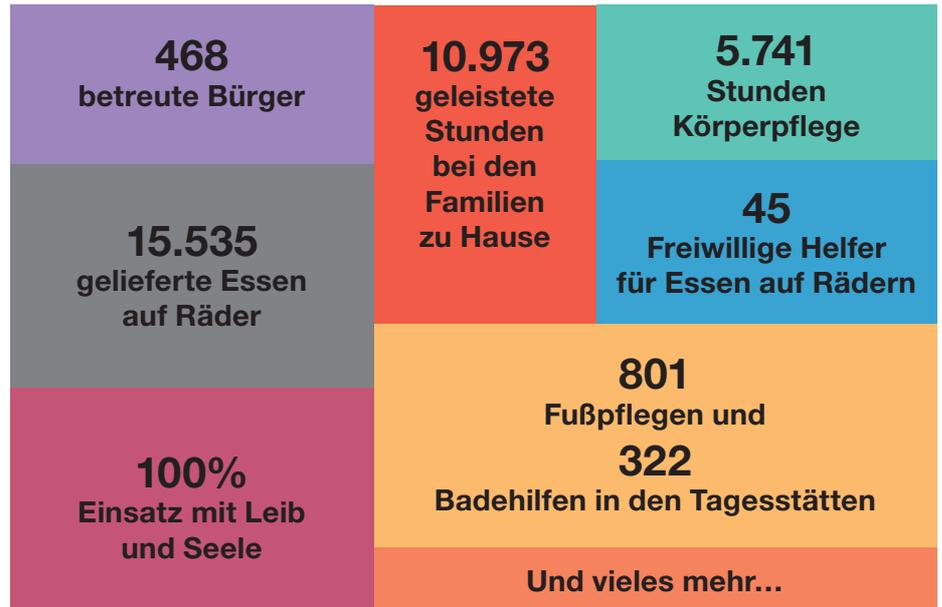
# Die Hauspflege

**Es ist halb acht in der Früh und in der Nacht hat es ca. 10 cm geschneit.**

Eine von insgesamt 19 MitarbeiterInnen der Hauspflege Eggental-Schlern montiert gerade die Ketten an den Reifen ihres Dienstfahrzeuges. Auf sie warten auch heute wieder pflegebedürftige Personen, die Hilfe beim Aufstehen, bei der Morgenhygiene und bei der Zubereitung des Frühstücks benötigen. Und deshalb ist sie bei jedem Wetter unterwegs, um Hilfe leisten zu können, wo sie benötigt wird.

Die MitarbeiterInnen der Hauspflege werden von der Einsatzleiterin Ingrid Werner koordiniert. In der Regel plant sie pro MitarbeiterIn bis zu acht Personen am Tag ein, das bedeutet ca. eine Person pro Stunde. Diese werden zu Hause besucht und betreut, während in den Tagesstätten Fußpflegen und Badehilfen durchgeführt werden.

Ein Rückblick auf das Jahr 2017 in Zahlen...



Laut der letzten Umfrage schätzen die Nutzer des Dienstes und deren Angehörigen vor allem die Freundlichkeit und die Professionalität der MitarbeiterInnen.

## Sie haben noch nie Ihren Stromtarif gewechselt?

Jetzt ist es ganz einfach: Wählen Sie **Alperia Free**, das Stromangebot für alle, die auf den freien Markt wechseln.

Profitieren Sie von vorteilhaften Rabatten\* auf Ihrer Stromrechnung und holen Sie sich die grüne Energie nach Hause.

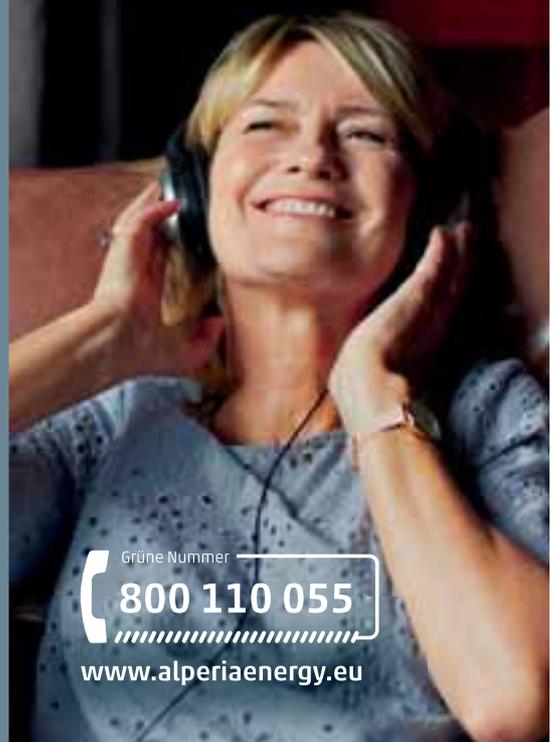
Zusätzlich sichern Sie sich Ihren Willkommensbonus\*\* von

**60 €**

\* Der Rabatt wird auf die Komponente PE (Energiepreis = Prezzo Energia) des geschützten Grundversorgungsdienstes gewährt. Für Details besuchen Sie die Webseite [www.alperiaenergy.eu](http://www.alperiaenergy.eu)

\*\* Der Bonus ist ausschließlich Haushaltskunden in Südtirol vorbehalten, die vom geschützten in den freien Markt oder von anderen Anbietern zu Alperia wechseln.

**alperia**



Grüne Nummer  
**800 110 055**  
[www.alperiaenergy.eu](http://www.alperiaenergy.eu)

## ELTERN KIND ZENTRUM



# Zu Besuch im Elki

„Es ist Freitagvormittag, kurz nach 9 Uhr und meine Tochter und ich spazieren gerade am Kindergarten in Kastelruth vorbei. Anna ruft laut „ElKi“. Trifft sich gut, dass gerade Freitag ist, denn so kann ich ihr den Wunsch erfüllen und unser Weg führt uns also weiter Richtung ElKi.“

Dort angekommen, müssen wir erst mal hoch in den zweiten Stock. Anna sitzt sich gleich hin, damit ich ihr Schuhe und Jacke ausziehen kann. Wir ziehen uns noch ein paar warme Socken drüber und schon kann's losgehen. Anna geht voraus und biegt schon mal rechts ab. Sofort muss sie zur Spielküche, zum Kaufladen und zur Verkleidungsecke. Ich selbst geh schon mal weiter und begrüße die anderen Besucher. Am Tisch steht schon eine kleine Jause, genau richtig für kleine Kinderhände und in der Küche ist der Kaffee schon vorbereitet. Ich nutze den ungestörten Moment, hole mir eine Tasse Kaffee und setze mich zu den anderen. Es dauert nicht lange und Anna steht vor mir: mit Hut, Lederjacke und Stöckelschuhen bekleidet, Kinderwagen vor sich herschiebend und mit einer Handtasche vollbepackt mit Obst und Gemüse über der Schulter. Sie lässt alles fallen, setzt sich neben mich an den Tisch und nimmt sich wie zu Hause ein Stück Apfel vom Teller. Nachdem sie ihren Hunger gestillt hat und ich auch mal wieder ein paar Worte mit Erwachsenen wechseln konnte, soll ich dann auch mit in die Spielküche,



um mich bekochen zu lassen. Oh was für ein Genuss mal nicht selbst am Herd zu stehen. Die Zeit verfliegt zwischen Spielen und kleinen Gesprächen mit anderen Müttern und Kindern und es ist auch schon 11 Uhr. Wir helfen noch kurz beim Aufräumen und dann müssen wir auch los...“

Der Mai im ElKi:

- „**Muttertagsbasteln**“ am Freitag, **04. Mai ab 9 Uhr**. Wir basteln was Kleines Feines für unsere lieben Mamis. Ohne Anmeldung, Beitrag: 5 Euro + Materialspesen.
- **Kochworkshop: Gesunde und vollwertige Ernährung in der Familie am Samstag, 05. Mai von 14.00 Uhr bis 17.30 Uhr**, Referentin: Dr. Ivonne Daurù Malsiner,

Kosten: 45 Euro + 10 Euro Material (inkl. Rezeptmappe), Anmeldung: klausen@elki.bz.it oder tel./sms 377/6725700

- In Zusammenarbeit mit dem KFS Seis und Kastelruth pflanzen wir einen **Jahrgangsbaum für die 2017-Geborenen**: am Samstag, **05. Mai um 15 Uhr**, Treffpunkt: beim Dorfbrunnen in Kastelruth, ohne Anmeldung, Info unter Tel. 377/6725700
- **Frühjahrsausflug** am Mittwoch, **16. Mai um 15 Uhr**, ohne Anmeldung
- „**Gottesdienst für Kindergartenkinder**“ am Dienstag, **08. Mai um 15 Uhr** in der Pfarrkirche von Kastelruth. In Zusammenarbeit mit dem KFS Kastelruth gestalten wir einen Gottesdienst speziell für Kindergartenkinder. Ohne Anmeldung, freiwillige Spende.
- „**Kasperle-Theater**“ am Dienstag, **29. Mai um 10 Uhr**. Kommt vorbei und lauscht den lustigen Geschichten! Ohne Anmeldung, Beitrag: 1 Euro.
- **Sommerferien ab Mittwoch, 30. Mai 2018** verabschiedet sich das ElKi in die Sommerferien.

Wir sehen uns im ElKi!



**Tischlerei  
Möbelhaus  
SCHLERN**

tischlerei-schlern.com

*Holz* gerechtes Design für alle Wohnbereiche

- Wohnzimmer & Stuben
- Schlafzimmer & Matratzen
- Küchen
- Haus- und Innentüren

Durrenweg 10, Handwerkerzone | 39040 Seis am Schlern  
Mob. Paul: 335 65 45 800 | Sepp: 335 60 66 347

GRUNDSCHULE KASTELRUTH

## 2. Projekttag zum Thema Umwelt und Natur

**Dass Müll einfach achtlos in die Natur geworfen wird, davon konnten sich die Schulkinder der beiden 1. Klassen von Kastelruth ein Bild machen.**

Bei strahlendem Sonnenschein wanderten wir Richtung Scherer Platzl, wo uns schon Stefan Prossliner und Tobias Profanter erwarteten und uns von den kuriosesten Müll-Funden erzählten.

Ausgestattet mit Handschuhen und Greifzangen starteten wir unsere Müll-

Sammel- Aktion und im Nu hatten wir fünf volle Müllsäcke mit allerlei Sondernbarem gefüllt. Wir staunten nicht schlecht, was wir da so alle fanden, vom Parfümfläschchen bis hin zum noch gefüllten Globuli- Gläschen.

Wir jedenfalls werfen unseren Müll nicht so einfach in die Natur, denn mit dieser Aktion haben wir gelernt, dass Müll- Trennung und Vermeidung schon von klein auf in spielerischer Art und Weise gelernt werden kann.

GS Kastelruth



### Lieber Karl,

wir, die Kinder und Lehrpersonen der Grundschule Kastelruth, möchten uns bei dir herzlich bedanken. Wir konnten mit unseren Anliegen jederzeit zu dir in die Werkstatt kommen. Du hast uns immer schnell und unkompliziert geholfen. So haben wir manch tolle Bastelarbeiten oder Lernmaterialien aus Holz gestaltet.

Wir wünschen dir nun für deinen neuen Lebensabschnitt Gesundheit, Freude und viel Zeit, deinen Hobbys nachzugehen.



**Neu!**  
bei Robert  
ex RC SPORT

alles was du dafür brauchst in  
unserem Shop in **Kastelruth!**



**ALPIN SPORTS**  
— COMPANY —

www.alpin-sports.com  
Tel. 0471 711079

Werbeangebot auf **VAUDE**









mit



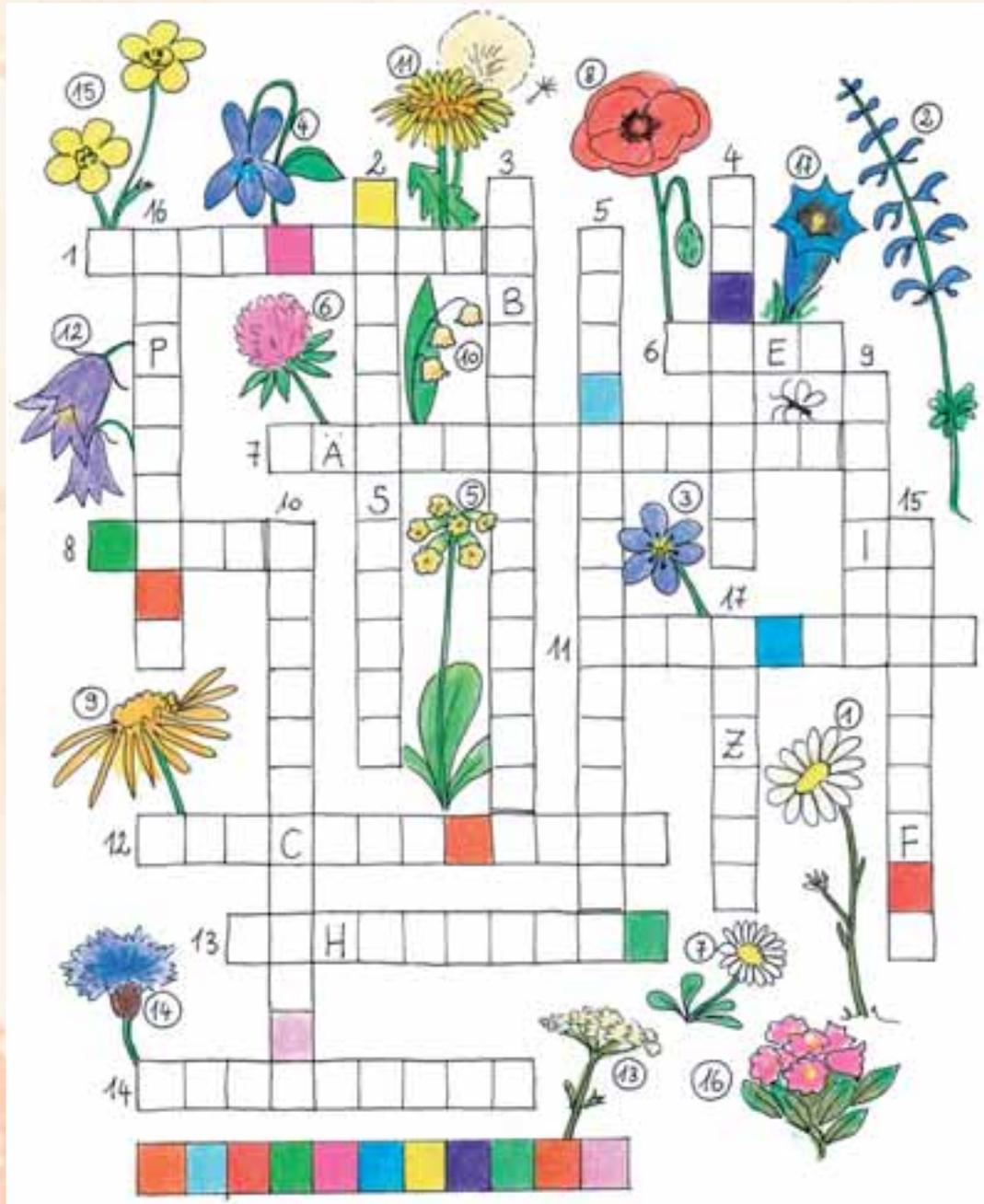
**Bikerental**

# Hugo, der Rabe



## Hallo liebe Kinder!

Endlich ist Frühling und überall blühen schon die schönsten Blumen. Wenn ihr durch die Natur geht, dann begegnen euch die wunderbarsten Blüten. Deshalb wird es höchste Zeit für das große BLUMENRÄTSEL. Bei diesem Kreuzworträtsel sind die Namen der Pflanzen zu suchen, die ich für euch gezeichnet habe. Wenn ihr das Rätsel gelöst habt und die Buchstaben, die in den bunten Feldern sind, unten in die entsprechenden Felder einträgt, habt ihr das Lösungswort. Viel Spaß!



## WIE LAUTET DAS LÖSUNGSWORT?

Sende die richtige Antwort bis 20. Mai an [gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it](mailto:gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it) oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des Preisrätsels ist diesmal Hannes Mayrl aus Seis/Burgstallweg.

Herzlichen Glückwunsch!

Sie kann sich ihren Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

## SEMINAR



## Deeskalationsmanagement für Angehörige von Menschen mit psychischer Erkrankung

Der Verband Ariadne – für die psychische Gesundheit aller, organisiert in der Lichtenburg in Nals ein 2-tägiges Seminar zum Deeskalationsmanagement.

Das Seminar für **Angehörige psychisch erkrankter Menschen** wird von **Karl Gasser** geleitet. Dieser ist autorisierter Deeskalationstrainer am Institut ProDeMa® - Professionelles Deeskalationsmanagement (D).

Es kommt vor, dass agitiertes, aggressives Verhalten in Verbindung mit einer psychischen Erkrankung auftaucht, was in vielen Familien große Ängste und Unsicherheiten hervorruft. Deshalb ist es wichtig, eskalierende Situationen frühzeitig zu erkennen, um angemessen darauf reagieren zu können. Es gilt, für sich selbst und für den anderen einen Weg aus der angespannten Situation zu finden. Die richtigen Worte im passenden Moment, selbstbewusstes Auftreten und eindeutiges Verhalten können eine brenzlige Situation bereits entschärfen.

Aber wie kann das in solchen Situationen, in denen es zu verbalen Ausfällen und/oder körperlichen Bedrohungen kommt, überhaupt noch gelingen? Wie lassen sich Konflikte entschärfen? Oder wie lassen sie sich vermeiden? Ist grundsätzlich der Patient/die Patientin der Auslöser?

Diese und andere Fragen werden Angehörigen im 2-tägigen, praxisnahen Seminar zum Deeskalationsmanagement beantwortet. Sie erhalten Hintergrundwissen zu den verschiedenen Aggressionsarten sowie zu möglichen Auslösern von aggressivem Verhalten. Sie bekommen praktische Tipps im Umgang mit kritischen Situationen und es werden Wege aufgezeigt, angespannte Momente zu entspannen.

**Datum:** Freitag, 25. Mai und Samstag, 26. Mai 2018

**Zeit:** jeweils von 08:45 bis 17:30 Uhr

**Ort:** Bildungshaus Lichtenburg in Nals

**Zielgruppe:** Angehörige von Menschen mit psychischer Erkrankung.

**Selbstkostenbeitrag:**

80,00 Euro für Mitglieder des Verbandes Ariadne

110,00 Euro für Nicht-Mitglieder

**Anmeldung** innerhalb 18. Mai 2018 beim Verband Ariadne, Tel. 0471 260 303 oder per e-mail an [info@ariadne.bz.it](mailto:info@ariadne.bz.it)

Weitere Informationen beim Verband oder unter [www.ariadne.bz.it](http://www.ariadne.bz.it)

## KVW ORTSGRUPPE SEIS



## Vortrag von Volksanwältin Dr.in Gabrielle Morandell

Die Volksanwältin berichtete bei ihrem Vortrag in Seis über Ihren Aufgabenbereich, Fallbeispiele und beantwortete Fragen von Anwesenden.

**Wichtig:** Die Volksanwältin kann in Bozen, Brixen, Bruneck und Meran für eine kostenlose Beratung aufgesucht werden.



## Vortrag von Primar Dr. Herbert Heidegger über die „Patientenverfügung“

Die Patientenverfügung enthält die Verfügung einer Person über die Zustimmung oder Verweigerung von Therapiemaßnahmen im Fall von schwerer oder todbringender Krankheit, Wachkoma oder im Fall von zukünftiger Entscheidungsunfähigkeit. Sie kann auch jederzeit abgeändert

werden und wichtig dabei ist das Einbeziehen eines Arztes sowie einer Vertrauensperson.

Formulare können Interessierte bei den Ärzten, im Sanitätssprengel, bei der KVW Ortsgruppe und Online kostenlos erhalten.



## BEZIRKSTHEATERFESTIVAL

## Theater der Generationen

**Am 10. Juni 2018 findet auf dem „Kofel“ (Kalvarienberg) in Kastelruth ein Theaterfestival zum Thema „das Theater der Generationen“ statt.**

Das Theater soll ein Fest sein, eine kulturelle Begegnung zwischen Jung und Alt. Es ist uns ein Anliegen, mit diesem Projekt Austauschmöglichkeiten zwischen den Generationen anzuregen und auszubauen.

Das Theaterfestival „**Theater der Generationen**“ will eine Brücke zwischen den Generationen schlagen. Was denkt Alt von Jung - was Jung von Alt. Ein Austausch soll entstehen: Auf der Bühne, aber auch im Zuschauerraum, während des Essens und während eines „Ratschers“ auf dem Weg zu den Spielorten, die auf dem Kofel verstreut platziert sein werden.

**Den teilnehmenden Bühnen** stehen verschiedene Themen zur Verfügung: Vom Älterwerden, den Konflikten zwi-

schen Eltern und Kinder, den Vorurteilen zwischen Generationen und dem was sie voneinander lernen können, aber auch andere Themen, die den Generationen am Herzen liegen, können angesprochen werden. Die einzelnen Bühnen werden dazu animiert, mit Jugendlichen und Senioren in Kontakt zu treten und mit ihnen etwas auf die Beine zu stellen. Und vielleicht werden die Zuschauer Teil des gesamten Festivals, wenn sie zum Beispiel von Clowns zum Mitmachen angeregt werden.

Dieser Theatertag soll ein Fest für Familien sein. Auf drei verschiedenen Bühnen können die Mitgliedsbühnen des Bezirks Rosengarten-Schlern-Ritten und alle interessierten Kinder-, Jugend- und Senioren Bühnen Südtirols, ihr 10 bis 20 minütiges Stück zu ihrem Besten geben.

Das Fest beginnt um 10:00 Uhr und endet um 17:00 Uhr. Während dieser Zeit wird der Kofel zum Ort der Begegnung zwischen Jung und Alt und das Festival



zu einem Tag der Familie. In regelmäßigen Abständen geben die teilnehmenden Bühnen ihre erarbeiteten Stücke zum Besten. Natürlich wird für Speis und Trank bestens gesorgt. Des Weiteren wird es eine Spielecke für Kinder geben.

Bei schlechter Witterung finden die Theater im großen Pfarrsaal von Kastelruth statt.

Also kommt zu diesem einmaligen Event und freut euch auf die Begegnung der Generationen! Der Theaterbezirk Rosengarten-Schlern-Ritten und die Ki(J)TS freuen sich über dein Dabeisein.

### APE, EINE NEUE LEISTUNG VOR DER RENTE

#### Was ist die APE?

APE, die Kurzform für „Anticipia Pensione“, nennt sich das Zauberwort vieler angehender Rentenanwärter, die hoffen können, etwas früher in Rente gehen zu können. Sie wurde mit dem Haushaltsgesetz 2017 eingeführt und ist mit dem Haushaltsgesetz 2018 verbessert worden. Seit dem 1. Mai 2017 gibt es die Ape sociale, die Ape volontaria sowie die Ape aziendale. Grundsätzlich gelten für die Ape ein Mindestalter von 63 Jahren sowie eine Mindestanzahl von Versicherungszeiten von 30 oder 36 Jahren. Die Ape sociale geht zu Lasten des Staates und ist daher nur für Personen bestimmt, die sich in einer schwierigen Lebens- oder Arbeitssituation befinden. Die Ape volontaria wird vom Staat gefördert, die Kosten werden vom Antragsteller selbst getragen, in Form einer darlehensgebundenen Auszahlung mit einer Rückzahlungsverpflichtung. Die Ape aziendale geht aufgrund einer Vereinbarung zu Lasten des Arbeitgebers.

#### Was bedeuten die „Precoci“ und die „Lavori gravosi“?

Es sind zwei neue Begriffe geschaffen worden, die „lavoratori precoci“ sowie „il lavoro gravoso“. Mit den Precoci sind Arbeiter gemeint, die schon früh (12 Monate vor dem 19. Lebensjahr) in das Erwerbsleben eingestiegen sind, hingegen die „Lavori gravosi“ sind schwere Arbeiten, die in einer eigenen Liste als solche definiert werden. Die beiden Definitionen hängen eng mit den neuen Rentenbegünstigungen zusammen. Nicht verwechselt werden darf die Ape sociale mit der neu eingeführten vorzeitigen Rente für die Precoci mit der Quote 41. Die vorzeitige Rente für die Precoci ist für Arbeiter bestimmt, die unabhängig vom Alter früher in Rente gehen können, aufgrund ihres Dienstalters (Quote 41) und unter der Voraussetzung, dass sie vor der Pensionierung für eine bestimmte Zeit eine schwere Arbeit (lavoro gravoso) verrichtet haben. Die vorzeitige Rente für die „Precoci“ ist im Unterschied zur Ape kein Experiment, sie ist eine Rentenbegünstigung für frühe Berufseinsteiger im Zusammenhang der allgemeinen vorzeitigen Rente. Die Ape sociale gilt derzeit bis zum 31. Dezember 2018, hingegen die Ape volontaria wurde um ein Jahr verlängert und gilt bis zum 31. Dezember 2019. Die Ape ist im engen Sinn keine Rente, sondern eine Rentenvorauszahlung. Sie wird in 12 Monatsraten ausgezahlt, es gibt keine 13. Rente.

**50 ASGB**  
MITREDEN LOHNT SICH

von Waltraud Wörndle

## MARTINSHEIM



## Kutschenfahrt in winterlicher Kulisse

**Heuer war der Winter besonders lang und schneereich. Was liegt näher als einmal eine Schlittenfahrt auf der Seiseralm zu machen. Und wenn sie überraschend kommt, ist's umso besser. So staunten einige Heimbewohner nicht schlecht, als sie Anfang April eines Morgens aufgefordert wurden, sich warm anzuziehen. Und als sie erfuhren, dass eine Schlittenfahrt auf der Seiseralm ansteht, waren alle begeistert.**

Mit dem Martinsheimbus ging's ab zur Seiseralm. Und wenn's auch nicht ein herrlicher Sonntag war - die strahlenden Gesichter und die gute Laune der Heimbewohner machten das wett.

Auf der Alm angekommen, warteten bereits die Kutscher Richard und Klaus. Das nicht ganz einfache Einsteigen in die Kutsche gelang wunderbar. Die Kutscher schnalzten den Pferden zu und schon ging's los in Richtung Panorama. Die Kufen glitten langsam über den noch knackigen Schnee, begleitet von den Laufgeräuschen der Pferde und vom leisen Glockenklängeln. Ein feines, wohliges Gefühl kam auf. Alle staunten über den noch prächtigen Schnee, aber auch über die mächtigen, neuen Hotels. Natürlich kamen dabei auch Gedanken über die früheren Erlebnisse auf der Seiseralm auf.

Panorama erreicht, ging's flott weiter

Richtung Ritsch. Damit wurde die Fahrt auch etwas unruhiger und abenteuerlicher. Und schon kam der erste lustige Kommentar der Fahrgäste: „Ober net dass er ins iatz oulaart“. Und gleich auch die passende, lustige Antwort: „Koane Ongst, miar sein schwar genua und heben schun un“. Und so war's dann auch. Alles ist gut gegangen.

Nach der gemütlichen Rückfahrt über die asphaltierte Straße nach Kompatsch gab's viel Applaus von den Heimbewohnern und ein großes Vergelt's Gott. Wir,

Heimbewohner und Begleiterinnen, bedanken uns bei Richard Stufferin und Klaus Trocker recht herzlich für die kostenlose Kutschenfahrt.

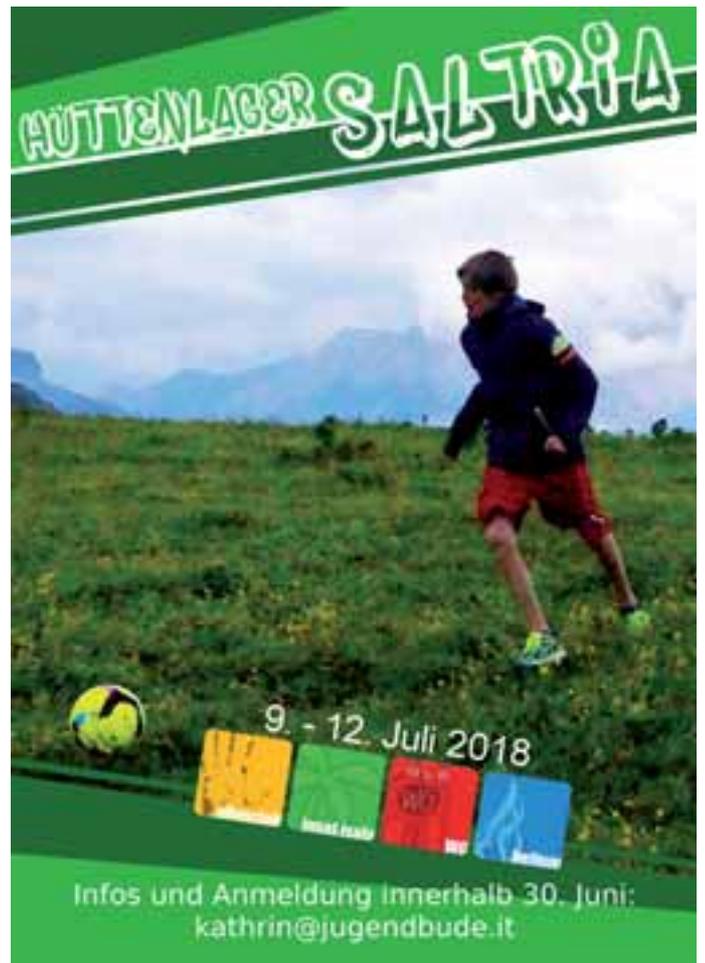
Es tut gut zu wissen, dass es Menschen gibt, auf die wir zählen können. Menschen, die bereitwillig helfen und das Materielle auch mal in den Hintergrund stellen.

Herzlichen Dank!

Luise Plunger, Erika Rabanser  
und Monika Riedel - Martinsheim



## ALLESCLUB



Auch heuer organisiert der Jugend- und Kulturverein Allesclub wieder ein buntes Sommerprogramm. Highlights sind die mehrtägigen Ausflüge im Juli und August. Zum einen machen wir in unserem Hüttenlager die Seiser Alm unsicher, zum anderen geht es wieder mit dem Rucksack quer durch Südtirol!

Heuer werden wir zudem zwei Tagesausflüge anbieten: "Gardaland" am 25. Juni und "Caneva World" am 30. Juli. Jugendarbeiterin Kathrin steht für Infos und für die Anmeldung unter [kathrin@jugendbude.it](mailto:kathrin@jugendbude.it) zur Verfügung. Weitere Infos gibt es auf unserer Homepage [ww.jugendbude.it](http://ww.jugendbude.it).

## JUGENDRÄUME



## Dead Like Juliet releasen neues Album in der Insel

Am 7. April feierte die Südtiroler Metal-Band „Dead Like Juliet“ einen ganz besonderen Abend im Jugendtreff Insel: die Präsentation ihres neuen Albums „Stranger Shores“. Zu diesem wichtigen Anlass wurde vom Jugend- und Kulturverein Allesclub ein Konzertabend mit drei Bands der etwas härteren Gangart organisiert. Die Besucher kamen in Strömen und von überall her, um sich diesen Meilenstein nicht entgehen zu lassen.

Der Tag begann mit einem groben Bremser, als die Band „Deadtime Stories“ aus Österreich kurzfristig wegen einer akuten Erkrankung des Sängers absagen musste. Wir wünschen ihnen weiterhin das Allerbeste. Glücklicherweise sprangen die Bozner „Parhelion“ kurzerhand ein und dem Konzert stand nichts mehr im Wege. Die Band überzeugte mit ihrem kompromisslos harten Sound und vor allem mit den unmenschlichen Geräuschen, welche Sänger „Pici“ über die Anlage presste. Für ihre Zuversicht und Spontanität

wurde ihnen großer Dank ausgesprochen. Als zweites waren „Elyne“ aus Ravenna an der Reihe. Das Quartett brachte trotz ihres recht zarten Alters



extrem viel Erfahrung und Talent mit und begeisterte das Publikum mit einem Mix aus modernem Metal und sehr melodischem Gesang. Gegen 23:00 Uhr ballte sich dann das gesamte Publikum vor der Bühne, als Dead

Like Juliet ihre Show begannen. Ale, Martin, Magge, Thom, Michi und Maxi hatten seit knapp einem Jahr an ihrer neuen Scheibe gearbeitet und nun war endlich der Moment gekommen, das neue Material zu präsentieren. Das Pu-

blikum empfing die Band unglaublich gut, es wurde „getanzt“, mitgesungen und mitgemacht. Über eine Stunde lang gab das Sextett alles, und im Raum herrschte eine ganz besonders herzliche und familiäre Atmosphäre. Als das Konzert zu Ende war, konnte der Abend noch gemütlich ausklingen, die Besucher hatten sich viel zu erzählen und die Stimmung war legendär. Dead Like Juliet bedankten sich bei allen Konzertbesuchern für ihre tolle Unterstützung und sprachen dem Alle-sclub ihre große Wertschätzung für die ganze gute Arbeit, welche der Verein leistet, aus.

Die Musiker sind demnächst auf einer längeren Tour durch Deutschland, Holland und Italien unterwegs und haben auch für die nahe und ferne Zukunft große Pläne.

Bereits am 5. Mai gibt es in der Insel das nächste Konzert mit „The Restless“, „Junk Love“ und „Chaos Junkies“. Bis bald!



 facebook.com/untermarzoner.kuechen [www.untermarzoner.it](http://www.untermarzoner.it)

Eppan - Sillnegg 1, Tel. 0471 665948 - info@untermarzoner.it

die.küche

by untermarzoner · since 1971

## TOURISMUSVERBAND

## Südtirol Balance

**Top-Erlebnisse für einen aktiven und gesunden Frühling: 30. April bis 27. Juni 2018**

Abschalten vom Alltag und in der Natur neue Kraft tanken: Südtirol Balance ist ein Angebot für alle, die im Frühling ihr Wohlbefinden stärken wollen. Verschiedenste Veranstaltungen und Workshops rund um die Themen gesunde Bewegung, Ausgeglichenheit, gesunde Ernährung, richtiges Lauftraining und Ausrüstung bilden die ideale Grundlage für den Start in die Wander- und Laufsaison.

Auch alle interessierten Einheimischen sind herzlich eingeladen, an den Initiativen teilzunehmen. Diese finden vom 30. April bis zum 27. Juni 2018 wöchentlich in den Dörfern Kastelruth, Seis, Völs, Tiers und auf der Seiser Alm statt und sind für Erwachsene und Jugendliche ab 14 Jahren geeignet. Für alle Erlebnisse ist eine Anmeldung in den Tourismusvereinen der Ferienregion Seiser Alm erforderlich. Dort liegt auch die Broschüre mit sämtlichen Infos auf.

Weitere Infos unter: [www.seiseralm.it/balance](http://www.seiseralm.it/balance).

Seiser Alm Marketing

### Balance Wochenprogramm:

#### **MONTAG:**

#### **Wandern und Laufen - Orthopädische Fußanalyse und richtige Ausrüstung**

Tipps für den richtigen Lauf- und Wanderschuh  
30.04. – 11.06.2018, 16:00 - 18:00 Uhr, abwechselnd Kastelruth & Tiers am Rosengarten

#### **DIENSTAG:**

#### **Die bunte Welt der Farben und Düfte - Blumenwanderung auf der Seiser Alm**

Tauchen Sie ein die bunte Welt der Farben und Düfte  
08.05. – 19.06.2018, 9:30 – 16:00 Uhr, Seiser Alm

#### **Nature Response®: Aufatmen – Kraft tanken - Durchstarten**

Beim Spüren der Naturkräfte Ruhe für unseren Alltag finden  
02.05. - 19.06.2018, 17:30 – 19:00 Uhr, Völser Weiher

#### **MITTWOCH:**

#### **Morgenwalk und –lauf: Sonnenaufgang mit Frühstück in der Natur**

Bewegung am Morgen vertreibt Kummer und Sorgen  
02.05. - 20.06.2018, 6:00 – 8:00 Uhr, Seis am Schlern

#### **Vom Beet in den Kochtopf – Reise in die Welt der Kräuter**

Geführte Wanderung und Haubenküche am Kräuterhof Pfliegerhof  
06.06. - 27.06.2018, 15:30 – 21:30 Uhr, Seis am Schlern

#### **DONNERSTAG:**

#### **“Die Fünf Tibeter®”: Ausgleich und Aktivierung für den ganzen Körper**

Eine einfache, effiziente Methode, um den Körper in die richtige Balance zu bringen  
03.05. - 21.06.2018, 7:30 – 9:00 Uhr, Kastelruth

#### **FREITAG:**

#### **Waldlauf & -walk – Die Kraft des Waldes**

Der Wald als Quelle der Regeneration  
04.05. - 22.06.2018, 16:00 – 18:00 Uhr, Tiers am Rosengarten

#### **SAMSTAG:**

#### **Die Natur als Fitnessstudio für Jung und Alt: Belebendes Training unter freiem Himmel**

Einfache Übungen für den ganzen Körper in und mit der Natur  
05.05. - 23.06.2018, 8:30 – 10:00 Uhr, Völs am Schlern

## Das war Swing on Snow 2018

Vom 18. bis 25. März fand bereits zum 13. Mal das Swing on Snow Festival statt. Trotz der anfänglich eher kälteren Temperaturen, die sich im Laufe der Woche verbesserten, war das Festival ein voller Erfolg. Zahlreiche Gäste und Einheimische lauschten mit großer Begeisterung den Klängen der unterhaltsamen Bands, die vormittags auf den Pisten, mittags bei den Hütten und abends in den Hotels in den Dörfern für ausgelassene Stimmung sorgten. Insgesamt überzeugten zehn

Bands der Extraklasse bei 21 kostenlosen Konzerten mit ihrer Musik. Als "Green Event" wurde die Veranstaltung nachhaltig, ökologisch-ökonomisch und sozial geplant, organisiert und umgesetzt. Wir bedanken uns bei allen teilnehmenden Betrieben für die gute Zusammenarbeit, die diese tolle Woche im Zeichen der Musik ermöglichten.

Seiser Alm Marketing



Die Band „Die Jazzbanditen“

## TOURISMUSVERBAND

## Oswald von Wolkenstein-Ritt 2018

Vom 25. bis zum 27. Mai bilden die Dörfer unterhalb des Schlern wie jedes Jahr die Kulisse des legendären Oswald von Wolkenstein-Ritts.



Foto Helmuth Rier

Tagusens

Am 27. Mai 2018 werden wieder 36 Reitermannschaften zu je vier Reiterinnen und Reitern mit wehenden Bannern von Turnierspiel zu Turnierspiel ziehen, um sich in Schnelligkeit, Geschicklichkeit und im Umgang mit Pferden zu messen und die begehrte Siegerstandarte in Besitz zu nehmen. Da es der Rittner Mannschaft im letzten Jahr bereits zum 3. Mal gelungen ist, die bisherige Standarte zu gewinnen, ging diese somit endgültig in ihren Besitz über. Die neue Standarte wird vom Bildhauer Erich Trocker aus Kastelruth geschaffen.

Dieses Jahr wird das traditionelle dreitägige Volksfest an den zwei Tagen davor in Völs am Schlern stattfinden. Die Qualifikation findet am Samstag, den 12. Mai beim „Torritt“ auf Schloss Prösels statt.

Seiser Alm Marketing

## FIS Slopestyle Weltcup

Vom 12. bis zum 17. März fand im Snowpark Seiser Alm der FIS Slopestyle Weltcup statt.

Ein Mix aus Sonnenschein, Wolken und Schneefall wechselten sich die gesamte Woche ab. So konnten die Trainings und die Qualifikation im Freeski wie geplant ablaufen, bei der Qualifikation im Snowboard und bei der Endrunde gab es jedoch wetterbedingte Zeitänderungen. Trotz allem war die Veranstaltung ein voller Erfolg

und die aus aller Welt stammenden Athleten überzeugten mit spannenden Tricks und gewagten Choreografien. Den Sieg für sich entscheiden konnten schließlich:

- Fedorova Sofya (RUS) bei den Snowboard Frauen
- Claire Caroline (USA) bei den Freeski Frauen
- Goepper Nicholas (USA) bei den Freeski Männern
- Corning Chris (USA) bei den Snowboard Männern

Zusätzliches Highlight war die Tatsache, dass der Weltcup auf der Seiser Alm zugleich auch der letzte Weltcup der Saison war und die Gesamtweltcup-Sieger gekürt wurden. Die Kristallkugel wurde an folgende Athleten übergeben:

- Fedorova Sofya (RUS) bei den Snowboard Frauen
- Burmansson Jennie-Lee (SWE) bei den Freeski Frauen
- Ragettli Andri (SUI) bei den Freeski Männern
- Corning Chris (USA) bei den Snowboard Männern

Die Finalrennen wurden weltweit von der Presse und den sozialen Medien verbreitet und teilweise live übertragen. Auch von der lokalen Presse wurde das Event extrem gut aufgenommen.

Die Veranstalter bedanken sich von ganzem Herzen bei allen Athleten und freiwilligen Helfern, den Sponsoren, der Shaper Crew, F-Tech Snowpark Construction, Rabanser Seilbahnen, FIS und allen Zuschauern, die Teil dieses tollen Events waren.



## VIEHVERSICHERUNGSVEREIN

## Ehrung langjähriger Vorstandsmitglieder



V.l.n.r.: Obmann: Emmerich Silbernagl – Grafoar, August Rier – Marmsoler, Florian Silbernagl – Triefler, Markus Rier – Gschtraff

**Der Viehversicherungsverein Kastelruth – Seis ehrte anlässlich der Vollversammlung die langjährigen Vorstandsmitglieder Florian Silbernagl – Triefler und August Rier – Marmsoler.**

Florian Silbernagl wurde für seine 36-jährige Tätigkeit im Vereinsvorstand geehrt. Er war mehrere Jahre sowohl als Schätzmann als auch im Kontrollausschuss tätig. Zudem hatte er von 2001 bis 2016, insgesamt 15 Jahre, den Vereinsvorsitz als Obmann inne.

August Rier wurde hingegen für seine 29-jährige Vorstandstätigkeit geehrt. Auch er war im Kontrollausschuss und einige Zeit als Schätzmann tätig. Weiteres war er ebenfalls von 2001 bis 2016 als Obmann-Stellvertreter engagiert. Ihnen gebührt aufgrund Ihrer langjährigen Bemühungen für den Verein ein großes Vergelt's Gott.

Der Viehversicherungsverein Kastelruth – Seis ist mit 87 Mitgliedern und jährlich ca. 2.000 geschätzten Rindern und Equiden einer der größten in Südtirol. Der Verein hat die Aufgabe sich

im Schadensfall (bei Verenden eines Tieres) gegenseitig finanziell zu unterstützen. Anfallende Schäden werden sozusagen von den Mitgliedern gemeinsam getragen.

Pro Versicherungsjahr werden die Tiere von der Schätzkommission zweimal geschätzt, einmal im Frühjahr und einmal im Herbst. Dabei wird jedem Tier ein alters- und zustandsabhängiger Wert zugeteilt, welcher dann bei einem Schadensfall ausbezahlt wird.

Zurzeit besteht der Vorstand des Viehversicherungsvereins aus nachstehenden Personen:

**Obmann:**

Emmerich Silbernagl – Grafoar

**Obmann Stellvertreter:**

Walter Trocker – Zerunder

**Schätzkommission:**

Christian Prossliner – Ronsoler

Konrad Hofer – Mahlknecht

Günther Plunger – Formsuner

Matthias Rier – Marmsoler

**Kontrollausschuss:**

Willhelm Lageder – Mulser (Kontrollausschuss Präsident)

Gottfried Fill - Schulmeister

Erich Gabloner – Wegmacher

**Schriftführer/ Kassier:**

Markus Rier – Gschtraff

Der Schriftführer Markus Rier

**No Limits**  
HAIR & NAILS

**Perfekt gestylte Nägel****Maniküre & Pediküre**

mit Permanent Lack oder Gel

Gel-Aufbau **ULTRA SLIM:**  
elegant | resistent | komfortabel

**NO LIMITS hair and nails**  
Kastelruth | Tel. 0471 711 173

**ÖFFNUNGSZEITEN Kosmetik:**

**DI:** 7.30-12.30 | 14.00-18.00

**MI:** 7.30-12.30

**DO:** 7.30-12.30 | 14.00-18.00

**FR:** 7.30-12.30 | 14.00-18.00

**SA:** 8.00-12.00

No Limits hair and nails



UMLAUFBAHN



**SEIS - SEISER ALM BAHN**

18.05.2018 – 17.06.2018 08.00 – 18.00 Uhr  
 18.06.2018 – 16.09.2018 08.00 – 19.00 Uhr  
 17.09.2018 – 04.11.2018 08.00 – 18.00 Uhr

**PREISE FÜR ANSÄSSIGE BÜRGER DER GEMEINDE KASTELRUTH 2018**

Kinder (geb. nach dem 01.06.2010) frei  
 Rollstuhlfahrer frei

	Erwachsene und Kinder
Einzelfahrt	7,00 €
Berg- und Talfahrt	10,00 €
Fahrrad Einzelticket	2,00 €
Saisonkarte Sommer* <b>nicht übertragbar**</b>	30,00 €
Jahreskarte Gültigkeit 365 Tage ab Ausstellungsdatum <b>nicht übertragbar**</b>	360,00 €

\* Die Seis- Seiser Alm Bahn AG ist Mitglied beim Verband der Inhaber der Liftanlagen Gröden-Seiser Alm (Dolomiti Superski) und ist somit nicht berechtigt, im Winter eine Saisonkarte anzubieten;

\*\* Bei Missbrauch wird die Karte ausnahmslos abgenommen und der Karteninhaber hat für 365 Tage kein Anrecht mehr auf die ermäßigten Club-Card-Preise;  
 Bei vergessene Saison- bzw. Jahreskarte ist die kostenlose Beförderung nicht möglich, auch wenn die Person im Besitz eines gültiges Abonnement ist, da keine Personen ohne gültigen Fahrausweis befördert werden dürfen;

**MÖGLICHE ZUSATZLEISTUNGEN BEI SAISON- UND JAHRESKARTEN:**

	Saisonkarte	Jahreskarte
Benutzung Almbus (Linie 11 )	10,00 €	15,00 €
Benutzung Shuttle-Busse***	10,00 €	20,00 €
Benutzung Loipen auf der Seiser Alm	/	30,00 €
Transport Fahrrad	15,00 €	20,00 €

\*\*\* Die Zusatzleistung "Benutzung Shuttle-Busse" berechtigt die Nutzung der Linien 1 (Seis/Zentrum – im Winter), 2, 3, 3A, 4, 5, 13(Völser Weiher – im Sommer) und 15;  
 Die Benutzung des Seiser Alm Express (Linie 10 – Kastelruth>Seiser Alm) ist im Aufpreis nicht inbegriffen und somit extra zu bezahlen (Einzelfahrt: 11,00 €, Hin- und Retourfahrt: 17,00 € - Tickets nur im Bus erhältlich);

**Für die Benutzung der Shuttle-Busse benötigen Alle einen gültigen Fahrausweis (Mobilcard, Südtirol Pass, Shuttlebus-Ticket oder Wertkarte)**

LG SCHLERN

**Laufend fit**

**Anfang Februar fand die diesjährige Vollversammlung der Laufgemeinschaft Schlern in Völs statt. Unter dem Vorsitz von LG-Präsidentin Marianna Mair konnte vor allem eines wieder eindrucksvoll bewiesen werden: Die Laufgemeinschaft Schlern blickt auch heuer wieder auf eine umfangreiche und sportlich sehr aktive Tätigkeit zurück und hat sich für die kommende Laufsaison erneut viel vorgenommen. Abgerundet wurde der Abend durch einen Vortrag seitens der Ernährungsberaterin Ivonne Daurú Malsiner, die interessante Einblicke in die Ernährung bei Lauftraining und Wettkampf gab.**

Schon an der stattlichen Anwesenheitsanzahl der LG Mitglieder an der Vollversammlung war abzulesen, dass die Laufgemeinschaft Schlern ein sehr reger und aktiver Verein ist, dessen Mitglieder nicht nur am Papier aufscheinen, sondern effektiv und interessiert an den zahlreichen Sportveranstaltungen teilnehmen.

Nach der Begrüßung seitens LG-Präsidentin Marianna Mair übergab diese das Wort an Anton von Hartungen, welcher in gewohnt launiger und kurzweiliger Manier über die zahlreichen Tätigkeiten des Vorjahres Aufschluss bot. Beeindruckend wie viele verschiedene Veranstaltungen hier aufgelistet wurden: die Teilnahme an einer Vielzahl von Dorf-, Stadt- und Bergläufen sowie Marathons und Halbmarathons in näherer und weiterer Umgebung; die Organisation seitens der LG von zahlreichen Wettkämpfen und Rennen wie den 5. Seiseralm Halbmarathon, den Feierabendlauf in Völs am Schlern, den 25. Berglauf Kastelruth Maritzen, den Jugendberglauf am Völser Weiher. Außerdem gab es auch wieder die Vereinsmeisterschaft für Kinder und Jugendliche als Abschluss einer sehr erfolgreichen Laufsaison. Auch das gesellige Leben kam nicht zu kurz und so konnten die LG-ler an einem Vereinsnudelessen am Schlernboden teilnehmen, ebenso am Vereinstörggelen beim Reathhof in Kollmann. Ein weiteres gesellschaftliches LG-Ereignis 2017



Der Ausschuss der Laufgemeinschaft

markierte die Hochzeit der Vereinsmitglieder Angelika Hinteregger und Thomas Höllrigl. Sie wurden zeitig geweckt, auf dass sie ihre Hochzeit auch gewiss nicht verschlafen würden ... ;-)

Nicht unerwähnt sollte auch das regelmäßige Lauftraining der Kinder und Jugendlichen in den Ortschaften Völs, Völser Aicha, Seis und Kastelruth bleiben. Von April bis Oktober wurde im Freien gelaufen, während der Wintermonate gab es ein Hallentraining in Kastelruth. Auch die Erwachsenen waren nicht müßig. Das Sommerlauftraining am Huber Weiher in Völs und das Wintertraining in der Kastelruther Turnhalle waren stets gut besucht.

Einige Zahlen dokumentierten einmal mehr die Bedeutung der Laufgemeinschaft: 2017 waren 244 Mitglieder eingeschrieben, davon 133 Kinder und Jugendliche. Die Aufteilung auf die verschiedenen Dörfer war wie folgt: 122 aus Kastelruth, 64 aus Völs am Schlern, 50 aus Seis, 3 von der Seiser Alm und 5 von auswärts.

Die anschließend folgende Tätigkeitsvorschau bot ein vielversprechendes Bild für die nunmehr sich nähernde Laufsaison. Die verschiedenen Lauftrainings für Kinder, Erwachsene und Jugendliche werden auch heuer in bewährter Form angeboten; im Mai wird es eine Neuauflage des beliebten Jugendberglaufs am Völser Weiher geben (erwartet werden mehr als 150 Teilnehmer/innen aus ganz Südtirol); im Sommer steht wieder die Organisation des Internationalen Seiser Alm Halbmarathons mit 700 Teilnehmern an; auch der Maritzen Berglauf markiert wieder einen spektakulären Höhepunkt im August; Fixtermin für zahlreiche LG-Läufer wird die bereits zur lieb gewonnenen

Tradition gewordene Teilnahme am Tegernsee Halbmarathon im September sein. Selbstverständlich wird es auch wieder das Mitwirken der LG an zahlreichen Dorf-, Stadt und Bergläufen im In- und Ausland geben.

Auch die Vorschau auf die Tätigkeiten 2018 hört sich damit sehr vielversprechend an und attestiert den Läufern im Schlerngebiet eine sehr aktive und rege Sporttätigkeit.

Der dann folgende Kassabericht, vorgelesen von LG Kassier Stefan Holzer, unterstrich einmal mehr eindrucksvoll, wie aktiv und einsatzfreudig die Laufgemeinschaft ist.

Die finanzielle Situation ist die eines gesunden und sehr gut geführten Vereines.

Im Anschluss kam man zu einem weiteren sehr wichtigen Tagesordnungspunkt und zwar zur jährlichen Ehrung eines ganz besonders verdienten LG-Mitglieds.

Unter begeistertem Beifall und Jubelrufen bekam Anton Hartung von Hartungen diese schöne Auszeichnung verliehen. Beständig, verlässlich, stets freundlich und hilfsbereit, immer zur Stelle wenn Not am Mann ist, humorvoll, ein fleißiger und konstanter Läufer ... Dies nur einige der Attribute, die den beliebten Läufer und das LG-Ausschussmitglied kennzeichnen. Der sichtlich überraschte und auch bewegte Geehrte bedankte sich herzlich für die Anerkennung und versprach, sich auch künftig für die Belange des Vereines tatkräftig einzusetzen.

Die Präsidentin Marianna Mair bat nun die anwesenden Sportvereinspräsidenten um ihre kurze Wortmeldung und sowohl ASV Völs/Raiffeisen Präsident Martin Kompatscher wie auch

Stefan Schweigl, Präsident des ASC Kastelruth und Paul Senoner, Präsident des ASC Seiser Alpe, bedankten sich für die Einladung zur Vollversammlung und gratulierten der Laufgemeinschaft Schlern zu ihrer regen und überaus aktiven Tätigkeit.

Auch die Völser Sportreferentin Maria Kritzing Nössing unterstrich ihre Anerkennung für die für das Gemeinwohl so wichtige Tätigkeit der LG Schlern. Kinder, Jugendliche und Erwachsene in ihrer sportlichen Betätigung zu unterstützen, bedeutet einen unschätzbaren Wert in punkto Gesundheit, Fitness, aber auch Gemeinschaft und sozialem Zusammenhalt.

Auch seitens der Gemeinde werde man weiterhin alles Mögliche unternehmen, um dem Verein unterstützend zur Seite zu stehen.

Sportreferentin der Gemeinde Kastelruth, Cristina Pallanch pflichtete diesen Worten bei und gab damit den Weg frei für den von allen mit Spannung erwarteten letzten Tagesordnungspunkt, nämlich den Vortrag der Ernährungsexpertin Ivonne Daurú Malsiner.

In anschaulichen und gut verständlichen Bildern und Texten gab es Interessantes und Wissenswertes rund um ausgewogene Ernährung im Sport und Wettkampf zu hören. Besonderes Augenmerk legte die Beraterin dabei selbstredend auf das Lauftraining bzw. Laufwettkämpfe.

Beeindruckend, wie entscheidend eine gute und bedarfsgerechte Ernährung für den sportlichen Erfolg ist. Daurú Malsiner illustrierte welche komplexe Vorgänge das Essen im Körper auslöst und wie man mittels einfacher und gleichzeitig auch schmackhafter Tipps stärkend und entlastend auf den Organismus einwirken kann.

Einige konkrete Rezepte und Anleitungen für die Zubereitung von Müsliriegel, Porridge & Co. rundeten ihre Ausführungen ab.

Auch gab es noch Raum für Fragen seitens der interessierten Anwesenden. Sie nutzten eifrig die Gelegenheit, sich ganz spezifisch nach einer für sie passenden und typgerechten Ernährung zu informieren.

Der Abend wurde von einem köstlichen Buffet herzhafter und süßer Speisen abgerundet und bot den Anwesenden noch die Gelegenheit angeregt und gemütlich beisammen zu sitzen und sich auszutauschen.

Der LG Ausschuss

## AVS SEKTION SCHLERN



## Ein sportliches und unterhaltsames Wochenende in Laghel am Gardasee für Jung und Alt

**Am ersten Wochenende im Juni  
1./2./3. Juni**

**Der Tag gehört der Bewegung, dem Sport:**

- Alpinklettern
- Sportklettern
- Klettersteig
- Wandern
- Mountainbike
- Kinderanimation

**Der Abend gehört der Unterhaltung:**  
Abendessen (Gegrilltes) am Lagerfeuer  
Musik, Spiel und Spass

**Für die Verpflegung (Abendessen/ Grillgericht und Frühstück) sorgt der Alpenverein. Untertags ist**

**Selbstversorgung angesagt.**

**Kosten: 25€** ( Erwachsene für 1 Abendessen, 1 Frühstück und 1 Aufenthalt/Zeltplatz), **10€** (Kinder)

**Anreise bereits am Freitag, 1. Juni möglich!**

Für die Betreuung aller Bereiche haben wir ausgebildete Begleiter. Um eine gute Organisation zu gewährleisten, ist die Anmeldung unerlässlich.

**Anmeldung bei der jeweiligen Ortsstelle innerhalb 18. Mai:**

Ortsstelle Kastelruth/Seis  
Profanter Edi, 340 80 26 178

Ortsstelle Völs

Villgrattner Andreas, 339 33 79 755

Ortsstelle Völser Aicha

Wörndle Christian, 347 58 02 422

Übernachtet wird in Zelten, wer selbst kein Zelt hat, wende sich an die Ortsstellenleiter!

Für die Hin- und Rückfahrt sorgt Jede/r selbst, es ist sinnvoll Fahrgemeinschaften zu bilden. Wer Mitfahrgelegenheit anbieten möchte, wende sich an die Ortsstellenleiter und wer eine sucht, ebenso.

Laghel liegt auf 300m Meereshöhe und ist ca 10 Autominuten von Arco entfernt. Die Zeltwiese mit überdachtem Essplatz bietet Zeltmöglichkeiten für ca 40 Personen. Das Areal wurde vom Alpenverein Südtirol 2007 angekauft und zu einem sympathischen Ferienheim ausgebaut.

### Hüttenlager

Die AVS Jugend ( Sektion Schlern ) organisiert

**vom 28. Juli – 3. August 2018**

in der Lettnhütte auf dem Schlern ein Hüttenlager für die Altersgruppe von 8-14 Jahre.

Die Teilnehmerzahl ist auf 15 Personen begrenzt, der Anmeldeschluss am 6. Juli 2018,

Teilnahmegebühr 70 €  
nähere Infos bei Uli 3357698330.

Der AVS freut sich auf eine rege Teilnahme.

#### jahr für jahr ganz neu

keine abgestandene luft  
kein fauler gestank  
kein süßlicher kick  
kein tödliches gas  
nein

keine frischluft in nylontüten  
direkt aus dem wald  
wie man sie in japan kauft  
auf dem markt  
für geld

kein schnee von gestern  
kein kind von traurigkeit  
kein hangover  
nach durchzechter nacht  
oh nein

gottes geist weht  
wo du und du ... und ich  
uns gegenüber sitzen  
und trotz allem was weh tut  
ja sagen

gottes geist heißt ja sagen  
zum mit- und füreinander  
zum leben und glauben  
zum lieben und vergeben  
und zum weitergehen

vero 1.6.2017

#### IMKERVEREIN

## Jahreshauptversammlung



**Nach der Begrüßung des Obmannes Christian Goller folgte eine Gedenkminute für die verstorbenen Mitglieder, die Verlesung des Tätigkeits- und des Kasaberichts.**

Darauf erfolgten die Grußworte der Eh-

rengäste und die Ehrung dreier Vereinsmitglieder: es sind dies Karl Pfattner, Hermann Putzer und Martin Reichhalter. Wir wünschen ihnen noch viel Freude mit den Bienen und volle Honigtöpfe. Wanderleiter Andreas Platzer hielt einen Vortrag zum Thema Wachskreislauf, Herausforderung, aber auch Zukunft. Nach einem Imbiss wurde die Jahreshauptversammlung beendet.

Für das gute Gelingen bedankt sich der Imkerverein bei allen Sponsoren für die schönen Sachpreise. Ein Dank gilt auch dem Turmwirts-Team für die gute Bewirtung.

Der Ausschuss  
des Imkervereins

## FEUERWEHR

## Euregio Feuerwehr Wintersporttag

**Am Donnerstag, den 18. Jänner 2018 fand im Kulturhaus von Seis die Eröffnungsfeier des 1. Euregio Wintersporttages der Feuerwehren statt.**

Die anwesenden Ehrengäste, die Jugendfeuerwehrgruppe von Kastelruth und Tiers, welche die Feuerwehrfahne und die Euregiofahne trugen, marschierten gemeinsam in Begleitung der Musikkapelle Seis, um 19 Uhr vom Dorfzentrum ausgehend zum Kulturhaus, wo die Fahnen feierlich gehisst wurden. Anschließend fand die Eröffnungsfeier im schön dekorierten Festsaal statt. Anwesend waren unter anderem Landesrat Florian Musner, Landesfeuerwehrpräsident Wolfram Gapp, der Kommandant der Feuerwehren des Trentino Tullio Ioppi, die lokalen politischen Vertreter und die des Feuerwehrwesens. Entschuldigt haben sich LH Arno Kompatscher, der Tiroler LH Günther Platter, der LH von Trient Ugo Rossi und deren Stellvertreter.

Ausgetragen wurden die Disziplinen Touren Ski, Langlauf, Rodeln und Ski Alpin. Die Bewerbe fanden am 19. und 20. Januar auf der Seiser Alm statt. Das Touren Ski Rennen startete bei der Umlaufbahn in Seis und endete auf der Alm.

Trotz der geringen Teilnehmerzahl war

die Stimmung bei den Rennen sehr gut, die Athleten zeigten sich begeistert über die Veranstaltung. Bei wechselhafter Witterung am Freitag und bei Kaiserwetter am Samstag, kamen alle unbeschadet ins Ziel. Grund für die geringe Teilnehmerzahl ist auf die gleichzeitig stattfindende Italienmeisterschaft des Zivilschutzes, des Weltcup Biathlon in Antholz und des Hahnenkammrenn im Rahmen des Skiweltcups in Kitzbühel zurückzuführen.

Die Wettkampftage endeten ohne Zwischenfälle mit der Siegerehrung und anschließender DJ Party am Samstagnachmittag im Kulturhaus von Seis. Die Wandertrophäe ging an Südtirol, mit 15 Siegen konnte die höchste Punktezahl erreicht werden.

Die FF Seis am Schlern plant dieses Event in zwei Jahren d.h. 2020, nochmals zu wiederholen. Das Ziel ist die Austragung bzw. den Veranstaltungsort jeweils auf die drei Regionen zu verteilen.

AI Erich Mayrl und KDT Reinhard Rossi bedankten sich bei allen Mitstreitern für das faire Verhalten bei den Wettkämpfen.

Die Idee, die Verwirklichung und das Gelingen einer Veranstaltung dieser Art ist von vielen kleinen und großen Unterstützungen abhängig. An dieser Stelle danken wir allen Sponsoren für die überaus großzügigen Spenden. Ein Dank allen freiwilligen Helfern der Feuerwehren und allen anderen die in irgendeiner Form dazu beigetragen haben, dass diese Veranstaltung überhaupt gelingen konnte.

### Sponsoren

Raiffeisen Kastelruth St. Ulrich, Dan Küchen, Gross Getränke, Hotel Enzian, Erich Karbon KG, Kofler Fahrzeugbau, Konsumgenossenschaft Kastelruth, TV Seis, Metzgerei Stefan, Zum Woscht, Plattner AG, Ski Schule Seiser Alm KSV, K&K Sports GMBH, Ski-schule Schlern 3000, Seis - Seiseralm Bahn AG, TV Seiseralm, Koch Brandschutz, Mahler Seebacher, Alpin Sports Compani GMBH, Gemeinde Kastelruth, Milchhof Brimi, Metzgerei Siebenföcher, Foppa GMBH, Wörndle Interservice GMBH, Brauerei Forst, Milchhof Sterzing, Äpfel Marlene, Dolomiti Superski „EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, Komma Graphik.



## Einladung

**zur ordentlichen Mitgliederversammlung des A.S.C. Seiser Alpe am Mittwoch, den 16. Mai 2018 um 20:00 Uhr, beim Restaurant Woscht in Seis**

Anschließend sind alle recht herzlich zu einem kleinen Umtrunk mit Imbiss eingeladen.

Wir zählen auf Ihre/Eure Teilnahme und freuen uns darüber sehr.

Mit freundlichen Grüßen

A.S.C. Seiser Alpe - Präsident Paul Senoner

Ordentliche Mitgliederversammlung des A.S.C. Seiser Alpe, in erster Einberufung um 19:30 Uhr und in zweiter Einberufung um 20:30 Uhr.

Die Tagesordnung wird veröffentlicht auf [www.seiseralpe.it](http://www.seiseralpe.it)

## FEUERWEHR

## Seiser Feuerwehr blickt auf das Jahr 2017 zurück

**Die Freiwillige Feuerwehr Seis am Schlern hielt im März ihre 122. Jahreshauptversammlung ab. Kommandant Reinhard Rossi begrüßte neben der anwesenden Mannschaft BM Andreas Colli, die Vertreter der örtlichen Rettungsorganisationen, den Bezirksfeuerwehrpräsidenten Josef Mair, Abschnittsinspektor Erich Mayrl und die Abordnungen der angrenzenden Freiwilligen Feuerwehren.**

Aus dem Tätigkeitsbericht ging die stolze Anzahl von 232 Ausrückungen hervor. 2017 gab es neben 56 Einsätzen, wo 357 Einsatzkräfte 658 Stunden leisteten, auch 78 Übungen. Die Wehrleute haben über 4430 Arbeitsstunden absolviert

Nach der Gedenkminute für die Verstorbenen und der Verlesung des Protokolls, des Tätigkeits- und des Kassaberichts, welche von den Anwesenden Stimmberechtigten einstimmig genehmigt wurden, nahm KDT Reinhard Rossi, AI Erich Mayrl, BP Josef Mair und BM Andreas Colli die Ehrungen vor. Ignaz Malfertheiner, Walter Hofer, Walter Fill, Roland Kritzingner und Stefan Rabensteiner wurde das Verdienstkreuz in Gold für 40 Jahre Dienst verliehen. Nach 49 Jahren aktiven Dienst in der Feuerwehr ging Karl Mulser in den verdienten Ruhestand. Es wurde ihm die Ehrenurkunde der FF Seis verliehen.

Michael Gasser und Benjamin Santoni wurden vergangenes Jahr in die Feuerwehr aufgenommen und haben im Rahmen der Vollversammlung feierlich den Feuerwehrreid geleistet.

Auch die Weiterbildung wurde 2017 sehr ernst genommen, 11 Wehrleute nahmen an 9 Lehrgängen der Landesfeuerweherschule in Vilpian teil. 2017 wurden auch fünf Piloten für die Drohne in Pordenone ausgebildet und erwarben den Flugschein.

Die Ehrengäste lobten die Vereinstätigkeit, den positiven Kassastand, die Kameradschaft und die gute Zusammenarbeit mit den einzelnen Vereinen und Organisationen. Pfarrer Florian Kerschbaumer gab uns mit den Wor-

ten "Kommt immer gut nach Hause " Gottes Segen. Anschließend dankte der Kommandant dem Ausschuss

und allen Feuerwehrmitgliedern sowie deren Familien für die gute Zusammenarbeit.



*V.l.n.r.: Andreas Colli, Josef Mair, Erich Mayrl, Karl Mulser, Roland Kritzingner, Walter Hofer, Walter Fill, Ignaz Malfertheiner, Reinhard Rossi*



*Reinhard Rossi, Michael Gasser, Benjamin Santoni, Andreas Pallanch*

## GESCHICHTE

## Clubmeisterschaft

**Bei herrlichem Wetter und traumhaften Bedingungen fand am Samstag, den 24. März am Spitzbühllift die Kastelruther Clubmeisterschaft statt.**

Umrahmt wurde das Skirennen durch die Segnung des neuen Vereinsbusses durch unseren Pfarrer Franz in Anwesenheit der Sponsoren. Wir möchten uns bei all unseren Sponsoren und Gönnern bedanken, die immer wieder ein offenes Ohr für unsere Anliegen haben. Beim Skirennen waren rund 120 Teilnehmer am Start und es wurde hart gekämpft bis endlich in den einzelnen Kategorien die jeweiligen Clubmeister feststanden. Tagesbestzeit erzielte bei den Frauen Lea Rier und bei den Herren Martin Schmuck.

Die Preisverteilung fand im Anschluss des Rennens statt und die Prämierung wurde von Peter Fill und Denise Karbon

durchgeführt. Auch heuer erhielten die drei Erstplatzierten einen kleinen Weltcuppokal aus Holz. Bei der abschließenden Verlosung wurden tolle Preise verteilt.

Ausgezeichnet wurden auch die drei Funktionäre Roland Rier, Christian

Gramm und Fabio Dalla Rosa der Sektion Ski, die ihr Amt nach dieser Saison niederlegen. Alle drei haben sich über mehrere Jahre hinweg ehrenamtlich für den Sportclub engagiert und dafür möchten wir ihnen ein herzliches Vergelt's Gott sagen.



## FRAKTIONSSITZUNG SVP

## Glasfasernetz, Hotelsterben, Tennishalle und Allesclub

**Die Gemeinderatsfraktion der Volkspartei besteht aus 16 Gemeinderäten. Im April haben sie sich zur Besprechung wichtiger Themenbereiche getroffen, um besser über die Tätigkeit des Gemeindeausschusses und des Bürgermeisters informiert zu sein.**

Insbesondere wurde das leidige Thema des Glasfasernetzes besprochen, wo Kastelruth und Seis noch nachhinkt, während in den ladinischen Fraktionen Mitte Juni alle Leerrohre bereits verlegt sein werden. Das Baulos für Kastelruth/Telfen/Seis hat ein Auftragsvolumen von 4,5 Mio. Euro und sobald die Finanzierung über den Landestopf gewährleistet ist, sämtliche Unterschriften der Grundeigentümer vorliegen, kann mit den Ausschreibungen gestartet werden. Zur Zeit liegt bereits ein positiver Beschluss der Gemeindebaukommission für dieses Baulos vor. Wenn alles glatt läuft kann im Frühjahr/Frühsummer 2019 mit den Ar-

beiten begonnen werden. Anschließend kommen die restlichen Fraktionen mit dem 3. Baulos an die Reihe.

Eines der Hauptgesprächsthemen in Seis und nicht nur, ist das "Hotelsterben" im Zentrum, aufgrund des Verkaufes verschiedener Immobilien und der zu erwartenden Umwandlung in Wohnungen. Leider konnten unsere Gemeinderäte zum Thema Golfhotel keine einhellige Meinung und rechtliche Lösung finden. Richtigerweise haben die Gemeinderäte aus Seis den Bürgermeister nochmals eindringlich von einem Aussterben des Dorfes und Fehlen von gastgewerblichen Betten im traditionellen Tourismusort gewarnt. In Sachen Golfhotel muss endlich eine Entscheidung von Seiten der Verwaltung getroffen werden, da es wichtig ist, dass die zukünftigen Betreiber des möglichen Golfhotels und Golfplatzes endlich Planungssicherheit haben. Keinesfalls darf das Weiterbestehen der wichtigen Struktur "Golfplatz" aufs Spiel gesetzt werden.

Thematisiert wurde aufgrund der Unterschriftenaktion in der Dr.-Fontana-Strasse auch die Fußwegverbindung von der Wegmacherzone Richtung Kleinmichl. Es liegt hier eindeutig die Sicherheit der Fußgänger im Vordergrund. Der im Bauleitplan eingetragene Weg sollte möglichst erhalten bleiben und der Gehsteig Richtung Wegmacherhof verlängert werden.

Kritik gab es von Seiten der Gemeinderäte zum Vorgehen des Ausschusses in Sachen Tennishalle. Es war bekanntlich eigens im Jahr 2016 ein Bürgerkaffee in Zusammenarbeit mit den verschiedenen Bevölkerungsgruppen und Vereinen eingerichtet und vom Gemeinderat genehmigt worden. Ideen wurden gesammelt, die Struktur Tennishalle besichtigt und konstruktive Vorschläge gemacht. Unter der Leitung von Simon Profanter wurde dann alles dem Gemeindeausschuss übermittelt und versucht auch in Sachen Gemeinwohlökonomie die Politik aufzurütteln. Leider gab es auch hier

bisher keine Resonanz von Seiten des Gemeindefachausschusses. Die Zukunft der Tennishalle wird zur Zeit auf mehreren Ebenen thematisiert. So sind Gemeindefachausschussmitglieder und Vertreter der Sportvereine nach Lech am Arlberg gefahren zur Besichtigung der dortigen Struktur. Es liegt am Gemeindefachausschuss nun die Ideen zu bündeln und gemeinsam mit der Bevölkerung eine Lösung für diese doch wertvolle Struktur zu finden.

Auch der Allesclub steht im Umbruch, da die neunjährige Konvention über die Führung der Jugendräume ausläuft und der Gemeindefachausschuss sämtliche Räumlichkeiten dem Jugenddienst zur Führung übergeben möchte. Eine harte Diskussion gab es auch zu diesem Themenbereich, da vor 15 Jahren die offene Jugendarbeit im Schlerngebiet ins Leben gerufen wurde mit insgesamt vier Jugendräumen. Zur Zeit sind drei hauptamtliche Jugendarbeiter (finanziert von Provinz und Gemeinden) in Kastelruth und Völs beschäftigt. Die offene Jugendarbeit soll weiterhin gefördert werden, auch jenen Jugendlichen soll ein gemeinsamer Treffpunkt geboten werden, welche nicht in den verschiedenen

Vereinen organisiert sind. Da die Arbeit des Vorstandes des Allesclub immer ehrenamtlich war und ist, waren viele Gemeinderäte nicht derselben Meinung des Gemeindefachausschusses, alles an dem Jugenddienst Bozen Land zu übergeben. Kritikpunkte des Bürgermeisters und der Jugendreferentin waren unter anderem die fehlende Kommunikation mit der Mittelschule und der Gemeindeverwaltung sowie nicht gut eingeteilte Öffnungszeiten. Andererseits war man sich einig, dass viel Herzblut der Jugendlichen in den Räumen steckt. Viele Bau- und Verbesserungsarbeiten wurden selbst und ohne fremde Hilfe durchgeführt.

Die Verbindung von Saltria nach Monte Pana ist ein weiteres Problem, welches den Gemeinderat schon seit mehr als 15 Jahre beschäftigt. Die Gemeinde St. Christina hat sich nun erstmals für eine Verbindung ausgesprochen, jedoch mittels Zugverbindung. Auch die Gesellschaft Mont Alp will endlich, dass konkrete Schritte gesetzt werden, deshalb auch hier der mehrheitliche Beschluss für eine Zugverbindung, welche über 50 Mio. Euro kosten wird. Da eine übergemeindliche Lösung gefunden werden

muss, wird sich wohl auch unser Gemeinderat mit dieser Lösung anfreunden, obwohl die Gleise landschaftlich sicher einschneidender sind.

Abschließend berichtete der Bürgermeister und zuständige Gemeindefachreferent noch über den Radweg Seis – Kastelruth. Endlich soll nun das Teilstück bis zur Umlaufbahn fertiggestellt werden und die Trassierung weiter nach Kastelruth wird hoffentlich bald folgen. Die Finanzierung wäre jedenfalls über die Bezirksgemeinschaft gesichert.

Wir freuen uns über alle Anregungen und Kritiken unserer Bürgerinnen und Bürger. Jeder unserer Gemeinderäte ist offen für Einwände und Ideen, die ganz unkompliziert und persönlich vorgebracht werden können. Diese Punkte werden dann auch gerne im Gemeinderat und im SVP-Ortsausschuss besprochen. Vielleicht kann in der einen oder anderen Sache doch etwas bewegt werden, auch wenn das Tagesgeschäft den Gemeindefachausschuss und den Bürgermeister doch sehr beansprucht.

Martin Fill – SVP-Fraktionssprecher  
Stefan Perathoner –  
SVP Ortsobmann Seis

## BürgerInnenversammlung in Seis

am 24. Mai 2018 um 20 Uhr im Naturparkhaus

Bürgermeister Andreas Colli,  
Mitglieder des Gemeinderates  
und des Gemeindefachausschusses  
stehen Rede und Antwort unter anderem  
zu folgenden Themen:

Konzept neues Naturparkhaus  
Hotelsterben und Zweitwohnungstourismus in Seis  
Umbau Kindergarten und Neubau Musikprobelokal  
Gehsteige Ibsen (letztes Baulos) und St. Valentin  
Radweg Teilstück Totschnegg – Talstation Seiser Alm Bahn  
Kreisverkehr Einfahrt Handwerkerzone Seis  
Sanierung Tiefgarage Seis und Umgestaltung Busbahnhof  
Glasfaser und schnelles Internet

Auf Ihr Kommen und eine interessante Diskussion  
freut sich die SVP Ortsgruppe Seis

Haben Sie Bücher oder Spiele,  
die Sie nicht mehr brauchen?  
Möchten Sie vielleicht andere?

# BÜCHER MARKT

Samstag, 19. Mai 2018

8.30 bis 16.30 Uhr

Seis - vor der Bibliothek, am  
Oswald-von-Wolkenstein-Platz

Jede/r kann ab 8.00 Uhr Bücher, Spiele, Zeitschriften, Videos,  
DVD's bringen. BITTE nur in einwandfreiem Zustand!

Ab 8.30 Uhr können dann die Medien kostenlos  
mitgenommen werden.



Organisation und Infos:

Bibliothek Seis - Tel.0471 708043  
bibliothek.seis@rolmail.net

Abwechselnd

# Konzerte & Filme jeden Donnerstag Abend

05. April bis 25. Oktober

reichhaltiges Buffet mit lokalen Produkten ab 19.00,  
Beginn Konzert/Film ca. 21.00



## Film

Filmthema  
Schlerngebiet



## Musik

Jazz, Folk, Hip Hop,  
Singer/Songwriting,  
Elektroswing, Indie  
...



## Kulinarium

Saisonales und  
lokales Buffet

### Stanglerhof Sessions 2018 – Konzerte

03.05.2018: Markus „Doggi“ Dorfmann: Dor Doggi Sing (IT)  
17.05.2018: Simona Severini Cantautrice, (IT)  
24.05.2018: Manuel Randi Duo „Toscana“ (IT)  
14.06.2018: Satelliti, Electroacoustic, (IT)  
28.06.2018: Trio Immaginario, Jazz (IT)  
12.07.2018: Roberto Soggetti Trio, Jazz (IT)  
26.07.2018: Phill Reynolds, Cantautore, (IT)  
09.08.2018: Lorenzo Frizzera Solo, Jazz Guitar (IT)  
16.08.2018: Kit Downes + Ruth Goller, Jazz (UK)  
06.09.2018: Stefano Colpi Atrio, Jazz (IT)  
20.09.2018: LiedermacherInnen IT/DE/Lad.  
Andrea Maffei/Benno Simma/Martina Iori (IT)  
04.10.2018: Hardrada Quartet, Jazz, (IT-FR-GER-DK)  
18.10.2018: Baiba Dekena, Atmospheric Electro Pop (AT-L)

### Filmaperitif 2018 Thema Schlerngebiet

10.05.2018: Thema Oswald v. Wolkenstein Ritt  
31.05.2018: Fritz Aly – Ewiges Südtirol – Leben & Brauchtum in den Dolomiten  
07.06. Der Felderer Much erzählt / Erzählte Geschichte(n) in Film und live / Moderation: Jörg Zemmler  
21.06. Andreas Pichler – Kanüle Bergwelt  
05.07. Trocker Ronny – Die Einsiedler  
19.07. Benajmin Tomasi: Desert In / Thema Hubert Mumelter  
02.08. Daniela Trocker / Jörg Zemmler My fathers vegetable garden – Kurt Lanthaler – Der Gelatikiller / Die Schlernhexen  
23.08. Hannes Lang – Plindern  
30.08. Johann Wieser: 1000 Jahre Kastelruth  
13.09. Matthias Lang – König Laurin  
27.09. Landwirtschaft im Schlerngebiet  
11.10. Kastelruther Spatzen – Von Kastelruth in die Welt  
25.10. Roman Polanski : Tanz der Vampire / Matthias Höglinger – Vampire in Gröden



### Der Eintritt ist frei

(freiwilliger Musikbeitrag sehr willkommen)

Buffet + Aperitif ab 19 Uhr  
Beginn Konzert / Film ca. 21 Uhr

Buffet (20€ / Person)  
mit kleinen Häppchen, Salaten,  
warmen Vorspeisen, Hauptspeisen  
und süßem Abschluss

Alle Details zum Programm unter:

[www.stanglerhof.bz.it/](http://www.stanglerhof.bz.it/)  
[kulturdonnerstag-giovedicultura](http://kulturdonnerstag-giovedicultura)  
und [www.facebook.com/stanglerhof](https://www.facebook.com/stanglerhof)  
H. Mumelterweg 42, Völs am Schlern  
Tel: +39 348 865 9739

**Vielfalt.Pluralità**

## BEGEGNUNGEN

## Miteinanders



Nun gibt es sie schon seit 20 Jahren, die „Miteinanders“. Seit Oktober 1998 musizieren sie gemeinsam unter der Leitung von Chris Aigner. Nach unzähligen Proben, mit viel Geduld und viel Freude haben sie bis heute eine Qualität erreicht, die sich sehen und hören lassen kann.

Zu diesem Jubiläum hat Chris Aigner ein Buch mit dem Titel „Begegnungen mit besonderen Menschen – 20 Jahre mit den Miteinanders“ geschrieben. Dieses Buch ist entweder bei Chris persönlich oder bei den Konzerten der „Miteinanders“ erhältlich. Ab Juni ist es auch in Südtiroler Buchhandlungen zu haben.

Außerdem gibt es zu diesem feierlichen Anlass insgesamt vier Konzerte und zwar

- am 11. Mai in Bruneck (UFO)
- am 18. Mai in Brixen/Milland (Jugendheim)
- am 25. Mai in Bozen (Sudwerk)
- am 1. Juni in Meran (Stadttheater)

Alle Konzerte finden jeweils um 20:00 Uhr statt. Organisiert werden sie vom Verein Liederszene Südtirol, der Lebenshilfe und der Volkshochschule.

**Am Dienstag, den 22. Mai findet in der Bibliothek in Kastelruth um 20:00 Uhr die Buchvorstellung mit Chris Aigner statt.**



## Lange Nacht der Kirchen - Freitag, 25. Mai 2018 - Seis am Schlern

Die „Lange Nacht der Kirchen“ ist ein ökumenisches Projekt, bei welchem jährlich am selben Tag hunderte Kirchen in Österreich und Südtirol ihre Türen öffnen und verschiedene vielseitige Veranstaltungen anbieten. Ziel dieses Projektes ist es, religiöse Gemeinschaften und Räumlichkeiten kennenzulernen, in Kontakt damit zu treten, sich auszutauschen und Kirche einmal anders erleben.

Der Bibelspruch in diesem Jahr lautet: „Auch blieben sie die Nacht über um das Haus Gottes“ (1 Chr 9,27). Zum ersten Mal beteiligt sich heuer auch die Pfarrei Seis an der „Langen Nacht der Kirchen“. Wir laden ganz herzlich zu dieser besonderen Nacht ein.

**Programm****17:00 Uhr**

Wortgottesfeier für Jung und Alt mit

Fahrradsegnung zum Thema: „Gott hat uns Talente geschenkt - Niemand kann alles und jeder kann etwas“ – Kirchplatz

**ab 18:00 Uhr**

Kirchenrallye - Komm mit auf eine spannende Entdeckungstour durch und um unsere Kirche. Bei richtiger Auflösung wartet eine Überraschung. – Start: Kirchplatz

**18:00 – 19:00 – 20:00 Uhr**

Turmführung: Besichtige und erfahre interessante Details über den Kirchturm unserer Pfarrkirche – Start: Kirchplatz

**19:30 Uhr**

Wie alles begann ... Die Entstehungsgeschichte der Seiser Pfarrkirche. Zeitzeuginnen und Zeitzeugen erzählen von der Entstehungsgeschichte und dem Bau der Kirche. – Pfarrkirche

**20:30 Uhr**

Mariensingen mit traditionellen und neuen Marienliedern, interpretiert vom Pfarrchor Seis, zum Zuhören und Mitsingen, mit meditativen Texten. - Maria-Hilf-Kirche

**21:30 Uhr**

Die Sakramente in den bunten Farben der Kirchenfenster. Im Rahmen eines Dialoggespräches werden die Fenster, die von der Künstlerin Edith Rier gestaltet wurden, erklärt und durch persönliche Glaubenszeugnisse ergänzt.

**22:30 Uhr**

Ausklang der Langen Nacht der Kirchen mit Agape zum Thema „Freundliche Worte sind wie Wabenhonig“ auf dem Kirchplatz bei Honig, Brot, Wein und Musik mit Texten aus der Bibel.

## BIBLIOTHEK SEIS

## Die „Unzer Frau Kircha“ (Turmkapelle)

**Bei dem schrecklichen Brand am 24. Mai 1753 in Kastelruth wurden außer 23 Wohnhäusern, auch die Pfarrkirche neben dem Turm beschädigt.**

Der gotische Turmaufbau fing auch Feuer und brachte das Gewölbe über den Glocken zum Einsturz. Beim Absturz vom brennenden Glockenstuhl sind die Glocken zerbrochen. Sie mussten neu gegossen werden. Trotz einiger Reparaturen beim Turm und kleineren Glocken, rieselte beim Läuten Sand aus dem brüchigen Mauerwerk.

Auf Betreiben vom Brudermesser Johann Maria Eberle, der auch sein Er-

spartes dafür einsetzte, beschloss man am 15.09.1755 einen neuen Turm zu bauen. Die Fertigstellung im Jahr 1759, mit einem Notdach über dem Gewölbe der Glockenstube, erlebte er aber nicht mehr.

Die Frauen- und Erhardsbruderschaft, die sich als Hüterin der Kapelle am Standort des heutigen Turmes fühlte, ließ sich zur Zusage erst bewegen, als der Bau einer neuen Kapelle im Turm versprochen wurde, in der alle Bruderschaftsmitglieder Platz fanden. (Kapelle 5, 6,5 X 5,65 m = 31,92 m<sup>2</sup> – notwendige Mauerstärke 2,75 m = 11,15 X 11,15 m.) Damit war der Grundriss und Baukörper des neuen

Turms vorgegeben, der mit der Sandsteinstiege und dem gotischen Tor von der vorherigen Kapelle zu einer gelungenen architektonischen Einheit wurde.

Im Kirchenraum ist ein Fundamentstein der früheren romanischen Pfarrkirche und eine Pietà signiert mit D. V. 1698 untergebracht. An der rechten Rückwand ist der Grabstein von Michael von Kraus +1558 und links Gedenktafeln an die Ehrenbürger Prof. Dr. Leo Santifaller, sowie Dr. Giuseppe Fontana angebracht.

Bei der Renovierung im Jahr 1976 wurde die Gruft im Fußboden freigelegt. Sie war nur mit einem verstorbenen halbwüchsigen Mädchen belegt.



Gruppenfoto auf der Stiege der Turmkapelle bei der Fronleichnamsprozession 1928

### Die Kirche zu Ploi

Die Kirche im hochbarocken Baustiel wurde von der Baufirma Delaia aus Bozen errichtet und am 24. August 1724 vom Fürstbischof Kaspar Ignaz Künigl eingeweiht. Nach 1730 bestand eine Annabruderschaft, die sich in dieser Kirche zu ihren religiösen Feiern getroffen hat. Die Kirche wurde in den 80ziger Jahren des vorigen Jahrhunderts restauriert. Die „Ploier“ feiern ihren Kirchtag am 26. Juli mit einem Gottesdienst um 5 Uhr abends und einer anschließenden Feier mit einer Musikgruppe.

## Kastelruth und seine Sprache

Auszug aus der Monatszeitschrift „Der Schlern“ von Josef Fulterer

i / inzer Oans (weiblich) - inzer Oander (männlich)	ich / meine Wenigkeit (Redensart um „ich“ zu vermeiden)
iander – iatz – iatz nächer - nächer	soeben / vorhin - jetzt / Ausruf des Erstaunens / Ausruf der Zufriedenheit – bald - nachher
iatzwoll – hü, giahn mr iatz! - iatz tats!	Ausruf zum Beginnen – Zuruf zum rastenden Zugtier weiter zu gehen – jetzt reicht es! (empörter Einspruch)
iim / mittl sain – du bisch za iim - Yhm	bei der Arbeit im Weg sein (Kinder) - du hinderst mich (Arbeitsplatz / Tätigkeit) – Hohlmaß (Wein) 78 Liter
ihred wegn – saina(e)t wegn	wegen ihr - wegen ihm
impertinent – schtinkt impertinent	aufdringlich / unverschämt / gewalttätig – stinkt sehr aufdringlich
inárbein	einarbeiten (sich an die Arbeit gewöhnen / den Betrieb kennen lernen)
in Dálba fohrn	Heu von der Alm holen (Heutransport war wegen der schlechten Wege nur im Winter möglich)
in dr Koscht gebm - in Fuater gebm	arme Leute waren gezwungen die Kinder ab dem Schulalter gegen Mithilfe an Bauernfamilien abzugeben – Nutztiere gegen Bezahlung zur Versorgung abzugeben
in fáilschn Schlundt kemmen	verschlucken
infássn – ingfábt – Infássung - Infáng	einfüllen (Wein / Körner / Heu in „Haitiacher“) – eingefüllt – Einfassung - Ringmauer beim Kofel in Kastelruth

infiahn - ingfiahrt	einführen (Vorschriften, Bräuche, Regelungen) / in den Stadel fahren (Heu, Garben) - eingeführt / eingefahren
in firum	ab jetzt / von nun an / in Zukunft
ingakätzt / ingagraut - ingakätzta Huttli	eingebraut (Kleidung und Wäsche schlecht gepflegt, alt) - kaum mehr verwendbares Wäschestück
ingfriam / infrian - ingfrohm	einfrieren (Wasserleitung, Lebensmittel) - eingefroren (Wasserleitung, Lebensmittel, versäumte Ernte auf dem Feld)
ingalling	später / mit der Zeit
ingebm	Verabreichung von Medizin durch das Maul bei Tieren
ingiahn - ingängn	eingehen (Kleidung beim ersten Waschen) / zu Schaden kommen / falschen Ehepartner erwischen / falschen Geschäftspartner gewählt / in Unwetter geraten / verenden (Tiere) - eingegangen
ingrindtn - ingagrindtet - ingagrindteter Dreck	einprägen - eingepägt - hartnäckiger Schmutz
ingschtännän / ingschtändtn	geboren (Kind) / Dienst angetreten (Dienstboten)
in kait lüssn - in kait glät	nicht mehr belästigen / in Ruhe lassen / nicht mehr mobben
inhebm - heb in - inkheb	beim Abwärtsfahren die Geschwindigkeit regeln (Zugtiere) - drückt das Arbeitstempo (Arbeiter) / knauserig - Geschwindigkeit geregelt / Arbeitstempo gedrückt / geknausert
inhohl (Däch / Tisch / Maura) - der isch inhohl	ingesunken (Dach) / durchgebogen (Tisch) / Wölbung nach innen (Mauer) - hat sehr flache Brust
Inkais(n) / Quätierlait	Wohnungsmieter
inlüssn - innen glät (Lait ...) - inglät	mit Holzschutzmittel behandeln: Holz am Bau, Möbel und Zäune - ins Haus eintreten lassen (Besucher, Hund, Katze)
inlearnen - inglearnt	einlernen (Gedicht / Musikstück / Theaterrolle) - eingelernt
inmächtn - epes inmächtn - ingamächt	Ackerrand aufräumen und mit der Schaufel glätten / Entzündung einer Wunde (wegen Verletzung, Holzsplitter, „Schiefer“, Metallspan) - etwas einwickeln (Ware im Geschäft) - aufgeräumt / entzündet / eingewickelt
innen giahn - wiaviel werdt innen gian? - # gängn	hinein gehen (Haus / Kirche) - wieviel wird hinein gehen? (Gefäß, Raum) - hinein gegangen
innen passn - innen raitn - # gapasst - #krittn	hinein passen (Werkstück / Möbel) - überreden (zu Angelegenheit mit schlechtem Ausgang) - hinein gepasst - überredet
innen rumplen - innen sägn - # krumplt - # gsäg	ungestüm eintreten / ungebeten kommen - klar die Meinung sagen - # engetreten / # gekommen - # gesagt
innen legn - innen schtockn - # gleg - #schtockt	herein legen / betrügen - einräumen (Wäscheschrank / Kühl#) / aufstocken (Heu, Garben im Stadel)
innet wern - innet wortn	in Erfahrung bringen - # gebracht
inpiatn/empiatn - Potschäft tian - inpotn / # gatun	benachrichtigen - Meldung schicken
inpießn - ingapießt	mit „Pießbesn“ (aus geschälten Birkenreiser) Mehl in Milch oder Wasser einmischen / mit Schneerute # - eingemischt
inpissn - Piss / Zahm	Zaumzeug ins Maul legen (Pferd) - Zaumzeug / Trense
inprockn - ingaprockt	kleine Brotstücke in Milch, Kaffee, Suppe geben - gegeben
inredn < Oan epes - Oan epes ausredn	Jemand etwas einreden (Krankheit) / aufschwätzen (Ware / Dienstleistung) - Jemand von etwas abbringen
inruckn - ausruckn - inkruckt - auskruckt	einrücken (zum Militär) - ausrücken (Musikkapelle, Schützen, Feuerwehr) - eingerückt - ausgerückt
inruhen - inkrumb - Ruhma - Rahml	einrahmen - eingerahmt - Rahmen - kleiner Rahmen
insälzn - ingsälzt - Sälz - sain salzig	Fleischwaren zum Pökeln würzen und in die Beize legen - # gewürzt und #gelegt - Salz - suchen Salz (Rinder, Schafe)
inschualn - ausschualn - Schuala - schualn	einschulen - Pflichtschulalter erreicht - Schule - maßregeln
inschtändt < i bin - i bin net # - bin nimmer #	ich schaffe das - ich bin zu schwach - schaffe das nicht mehr (Alter, Gebrechlichkeit)
inschtian - ingschtändtn	einstehen (Geburt Kind, beim Arbeitsplatz) - eingestanden
insiadn - ingsottn	einkochen (Butter / „Fäcknfilz“ (auch „auslüssn“) / einwecken (Marmelade) - eingekocht / eingeweckt
insegnen - insegn	von der letzten „Totenrast“ vor der Kirche begleiteten die Priester mit den Ministranten mit Gebeten und Gesängen die Leiche zum Friedhof (das Totenamt wurde anschließend gehalten) - einsehen (Fehler, falsche Haltung)
intian - ingatun	Tiere in den Stall treiben - getrieben
Intrigschta / Untrigschta / Inderschta	Unterster(r)
Introg	beim Weben die Quersäden mit dem Schiffchen einziehen
inwaimerlen - ingawaimerlet - Waimer - #len	einschmeicheln - eingeschmeichelt - Trauben - Rosinen
inwärmen / hoazn (neu) - ingawämb - Inwärmholz	einheizen (Ofen) - eingeheizt - Brennholz
inwendig - auswendig	innen - außen / auswendig (wissen, „Böhmische“ spielt ohne Noten)
inwerdts giahn - auswerdts giahn	mit den Zehenspitzen nach innen gehen - # außen #
inzer - inzer oans - inzera - Inzerrer / Inzriger	unser - ich - unsere (Mutter, Tochter) - unser (Vater, Sohn)
irdena Schiß(en) - irdaner Kruag - # Hofn - #Tegl	aus Ton gebrannte Schüssel(n) - Tonkrug - Hafen aus Ton / Tontopf
Itipfraiter / Piniolo	Genauigkeitsfanatiker / Erbsenzähler
iwerschi - iwerschi kemmen - net iwerschi #	aufwärts - emporkommen - scheitern



Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten, Grundstücke und Wälder, sowie vermitteln wir langfristige Mieten.

**Für vorgemerkte Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser im Schlernegebiet!**

Blieben Sie über unsere Immobilienangebote informiert und melden Sie sich für die Newsletter an: [info@agentur-profanter.com](mailto:info@agentur-profanter.com).

Wohnanlage St. Anna Rif.1205-6 St. Anna - Kastelruth



Letztes freies Appartement!

NEUBAU  
App. 6  
VK Fl. 98 m<sup>2</sup>  
1. Stock  
mit Keller und  
Garagenplatz

A Energieklasse  
2013 Baujahr  
520.000 €

Wohnanlage Dorf Rif.1802 St. Anna - Kastelruth



NEUBAU  
App. 1  
VK Fläche 100 m<sup>2</sup> EG  
Konventioniert 472.000 €  
App. 2  
VK Fläche 80 m<sup>2</sup> EG  
reserviert  
App. 3  
VK Fläche 100 m<sup>2</sup> 1. Stock  
Konventioniert 472.000 €  
App. 4  
VK Fläche 80 m<sup>2</sup> 1. Stock  
Konventioniert 380.000 €

Wohnanlage Marinzen Rif.1617 Kastelruth



NEUBAU  
App. 5  
VK Fläche 125 m<sup>2</sup>  
2. Stock  
Konventioniert 461.000 €  
App. 9  
VK Fläche 96 m<sup>2</sup>  
3. Stock  
459.000 €

A Energieklasse  
2018 Baujahr

Eck-Reihenhaus Rif.1725 Kastelruth



VK Fl. 180 m<sup>2</sup>  
4 Stockwerke  
mit Keller und  
Garage

D Energieklasse  
1994 Baujahr

Wohnanlage Villa Erlacher Rif.1703 Seis am Schlern



NEUBAU  
App. 2  
VK Fläche 98 m<sup>2</sup> EG  
610.000 €  
App. 4  
VK Fläche 90 m<sup>2</sup> EG  
560.000 €  
App. 6  
VK Fläche 67 m<sup>2</sup> 1. Stock  
450.000 €

A Energieklasse  
2018 Baujahr

Villa Climahouse A Rif.1804 Seis am Schlern



Traumvilla in Zentrumsnähe  
VK Fl. 244 m<sup>2</sup>  
3 Stockwerke  
mit Keller, Garage und  
Garten

Klimahaus A  
2013 Baujahr

Penthouse Residence Doss Rif.1803 Tiers am Rosengarten



NEUBAU  
Dachgeschoßwohnung  
VK Fläche 130 m<sup>2</sup>

Klimahaus A  
2018 Baujahr

Projekt Rif.1724 Tiers am Rosengarten



Projekt  
für die Realisierung von  
Wohnungen oder Villa  
in Toplage.

Dreizimmerwohnung Rif.1808 Seis am Schlern



VK Fl. 75 m<sup>2</sup>  
2. Stock  
mit Keller,  
Garagenplatz und  
Freischwimmbad

F Energieklasse  
1994 Baujahr  
335.000 €

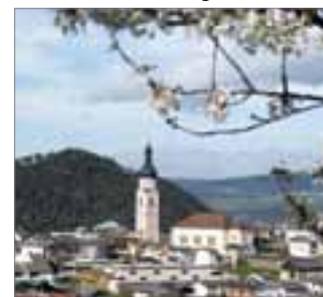
Dreizimmerwohnung Rif.1807 Seis am Schlern



VK Fl. 80 m<sup>2</sup>  
Dachgeschoß  
mit Keller und  
Garagenplatz

G Energieklasse  
1973 Baujahr  
320.000 €

Dreizimmerwohnung Rif.1709 Kastelruth Zentrum



VK Fl. 100 m<sup>2</sup>  
1. Stock  
mit Keller und  
Garagenplatz

A Energieklasse  
2012 Baujahr  
Neuwertig  
510.000 €

KABARETT

# Eppes Nuis!

Das neue Stück von Thomas Hochkofler und Marco Facchin wird am 15. Mai in Seis aufgeführt.

Für das neue Kabarettprogramm zogen sich Thomas Hochkofler und Marco Facchin auf eine einsame

Almhütte zurück – die aber bald viel zu klein wurde, denn zu ihnen gesellten sich einige alte Bekannte und einige ganz neue Figuren. Am Ende war ein Kabarettprogramm der besonderen Art entstanden – „Eppes Nuis“ eben.

Bei diesem Kabarettabend handelt es sich mit an Wahrscheinlichkeit grenzender Sicherheit um eine spektakuläre Reise durch ein bekanntes kloans Landl in den Bergen. Mit von Hand hergestellter Musik und mit Geräuschen, die nie ein Mensch zuvor gehört hat. Thomas Hochkofler und Marco Facchin bringen Hollywood nach Südtirol – und Ulten nach Chicago. Wär doch gelacht!



## Muttertagskonzert

der Musikkapelle Seis am Schlern

Samstag, 12. Mai 2018 um 20.30 Uhr  
im Kulturhaus Oswald von Wolkenstein / Seis

Programm:

GENÈVE	Franco Cesarini
ALVAMAR OVERTURE	James Barnes
„AUS EINER SAGE...“ (From A Legend)	Thorsten Wollmann
GOORI – FANTASY	Marco Nussbaumer
AGÜERO	José Franco
THE MAN IN THE IRON MASK	Nick Glennie-Smith arr. Willy Fransen
MOVE TO THE GROOVE	Peter Kleine Schaars
LATTE MACCHIATO	Naoya Wada

Obmann: Florian Mahlknacht Kapellmeister: Michael Pichler



**Eppes Nuis!**  
**Brad Bronski und die Jagd nach dem Diadem des Grauens**  
mit Thomas Hochkofler und Marco Facchin

Text: Thomas Hochkofler, Alexander Liegl, Gabi Rothmüller  
Musik und Geräusche: Marco Facchin  
Regie: Gabi Rothmüller  
**Aufführung im Kulturhaus Seis**  
**Dienstag, 15. Mai um 20:30 Uhr**  
Kartenvorverkauf: Disco New, Bozen, Spitalgasse  
Kartenreservierungen:  
online: [www.rocknet.bz](http://www.rocknet.bz)  
telefonisch: 333 7767713 (Montag bis Freitag, 15 bis 19 Uhr)

**Buchvorstellung Lesung**

**Der Triumph**  
aus meinem Schicksal

SUSANNE HÜTTER

**Bibliothek Seis am Schlern**  
**Oswald-von-Wolkenstein-Platz 6**  
**am Freitag, 25. Mai 2018**  
**mit Beginn um 20.00 Uhr**

Von der Kompatientin zur (Über)Lebenskünstlerin  
„Wir können das Schicksal nicht bezwingen. Aber wir können entscheiden, wie wir damit umgehen.“  
Einführung und musikalisches Rahmenprogramm  
Dr. med. Rosemarie Nagel-Folj, traumaspezifische Psychotherapie.  
Anschließend Raum für Fragen und Vertiefungen.  
Die Möglichkeit zum Austausch bietet sich auch beim Umtrunk am kleinen Buffet.  
Der Bucherwerb erfolgt auf Basis von freiwilliger Spende – Ein Teilertlös geht an den Verein „Hilfe für Tiere in Südtirol“.

## Veranstaltungen

**Mai**

Tagusens	DI	01.05.2018	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Südtiroler Gipfelstürmer
Kastelruth	FR	04.05.2018	ab 09.00 Uhr	"Muttertagsbasteln" im ElKi, ohne Anmeldung, Beitrag: 5 Euro + Materialspesen
Seis	FR	04.05.2018	20.00 Uhr	Bibliothek in Seis, Spieleabend für Erwachsene
Kastelruth	SA	05.05.2018	von 8.30-12.00 Uhr	Flohmarkt der kfb Kastelruth an der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Kastelruth	SA	05.05.2018	14.00 Uhr	"Kochworkshop: Gesunde Ernährung in der Familie", Kosten: 45 Euro + 10 Euro Material (inkl. Rezeptmappe), Anmeldung: klausen@elki.bz.it oder tel./sms 377/6725700
Kastelruth	SA	05.05.2018	15.00 Uhr	"Wir pflanzen einen Jahrgangsbaum für die 2017-Geborenen" in Zusammenarbeit mit dem KFS Seis und Kastelruth, Treffpunkt: beim Dorfbrunnen in Kastelruth, ohne Anmeldung, Info unter Tel. 377/6725700
Tagusens	SO	06.05.2018	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Carreras
Seis	MO	07.05.2018	9.00 -10.00 Uhr	Verbrauchermobil auf dem Hauptplatz
Kastelruth	MO	07.05.2018	10.30-11.30 Uhr	Verbrauchermobil auf dem Krausplatz
Kastelruth	DI	08.05.2018	15.00 Uhr	"Gottesdienst für Kindergartenkinder" des ElKi in Zusammenarbeit mit dem KFS Kastelruth in der Pfarrkirche von Kastelruth, ohne Anmeldung, freiwillige Spende
Kastelruth	SA	09.06.2018	von 8.30-12.00 Uhr	Flohmarkt der kfb Kastelruth an der Rückseite des Mittelschulgebäudes
Seis	SA	12.05.2018	20.00 Uhr	Muttertagskonzert der MK Seis2
Tagusens	SO	13.05.2018	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Silbersterne
Seis	DI	15.05.2018	20.30 Uhr	Kulturhaus Seis, Kabarettabend mit Thomas Hochkofler und Marco Facchin
Kastelruth	MI	16.05.2018	15.00 Uhr	"Frühjahrsausflug", ohne Anmeldung, Info Tel. 377 6725700
Seis	MI	16.05.2018	20.00 Uhr	Restaurant Woscht, Mitgliederversammlung A.S.C. Seiser Alpe
Seis	SA	19.05.2018	08.30 Uhr	Büchermarkt auf dem Platz vor der Bibliothek Seis
Tagusens	SO	20.05.2018	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Holladuo
Kastelruth	DI	22.05.2018	20.00 Uhr	Bibliothek Kastelruth, Buchvorstellung über die Gruppe „Miteinanders“ von Chris Aigner
Seis	DO	24.05.2018	20.00 Uhr	Naturparkhaus Seis, BürgerInnenversammlung
Seis	FR	25.05.2018	17.00 Uhr	Lange Nacht der Kirchen
Völs	FR	25.05.2018	18.00 Uhr	36. Oswald von Wolkenstein-Ritt - Festeröffnung mit Startnummerverlosung
Völs	SA	26.05.2018	10.00 Uhr	36. Oswald von Wolkenstein-Ritt - Festumzug und Eröffnungsfeierlichkeiten
Ferienregion	SO	27.05.2018	07.00 Uhr	36. Oswald von Wolkenstein-Ritt
Tagusens	SO	27.05.2018	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit Die Klausner
Kastelruth	DI	29.05.2018	10.00 Uhr	"Kasperle- Theater" im ElKi, ohne Anmeldung, Beitrag: 1 Euro

**Juni**

Tagusens	SO	03.06.2018	14.00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Schlernwind
Völs	SO	03.06.2018	14.30 Uhr	Schloss Prösels: "Hoangort" - Volksmusik